

دانشگاه جامع علمی کاربردی

واحد 46

آموزش خواندن و درک مطلب

# متون زبان انگلیسی

همراه با ترجمه و معادل انگلیسی - فارسی واژگان و نکته های دستوری

تدوین و ترجمه

محمد آذروش

عضو هیئت مدرسین دانشگاه جامع علمی کاربردی

مدرس آموزش ضمن خدمت دبیران آموزش و پرورش

## Timidity



Rabbits are **among** the most timid of animals.

The rabbits of a **colony** once had a meeting to **discuss** this **trait** of theirs.

They came to the **conclusion** that as their **fearness** would never leave them, they were **doomed** to a **miserable existence** and it would be better to **drown** themselves and end their **misery** once and for all.

**Accordingly**, they began to **move** towards a large **lake**.

When the **frogs** in the lake saw the large number of rabbits **approaching**, they were filled with fear and made for the **deepest** part of the lake.

Seeing this, the leader of the rabbits stopped and said to his **fellow-creatures**: "It is true we are timid, but here are animals more timid than we are. There's hope for us yet. Let's **return** home". And that is what they did.

**Moral: Just as we are afraid of others, others are afraid of us.**

### Exercises :

#### A - Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

discuss : talk over

conclusion : result

approach : come near

return : go back

#### B- Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

among : در میان

colony : مجموعه/مستعمره

discuss : بحث کردن

trait : ویژه گی

conclusion : نتیجه

fear : ترس

doom : محکوم بودن

miserable : تیره روز

existence : وجود

misery : بدبختی

move : حرکت کردن

lake : دریاچه

frog : قورباغه

approach : نزدیک شدن

deep : عمیق

timid : ترسو

fellow : فلانی

creature : مخلوق

accordingly : براین اساس

return : بازگشتن

#### C – Answer the following questions :

1= What did the rabbits decide to do to overcome their problem ?

2= What did the frogs do when they saw the rabbits ?

3= What did the leader of the rabbits tell the other rabbits when he saw frogs escape ?

4= What is the moral point of the story ?



## ترسویی

خرگوش ها از ترسوترین حیوانات به شمار می آیند.  
روزی خرگوش های یک بیشه تصمیم گرفتند تا  
درباره ی این خصوصیت خود صحبت کنند.

در پایان جلسه سرانجام به این نتیجه رسیدند که آنها هرگز نمی توانند از این خصلت خود یعنی "ترس"  
رهایی یابند و تا ابد مجبور هستند در فلاکت و بدبختی به زندگی خود ادامه دهند.  
براین اساس همگی تصمیم گرفتند تا خود را در آب غرق کنند و برای همیشه به این فلاکت پایان دهند.  
یک روز آنها دستجمعی به سمت دریاچه ای که در نزدیکی بیشه آنها قرار داشت به راه افتادند تا تصمیم  
خود را عملی کنند.

هنگامی که قورباغه های آن دریاچه متوجه هجوم خرگوش ها به آنجا شدند از وحشت به داخل دریاچه  
پریده و خود را در عمق آب پنهان کردند.  
بادیدن این منظره سردسته ی خرگوش ها به همراهانش گفت: "این درست است که ما ترسو هستیم اما  
هستند حیواناتی که از ما ترسو تر باشند! هنوز برای ما جای امید هست! بیایید به خانه هایمان برگردیم."  
و خرگوش ها همه به خانه هایشان بازگشتند.

### پرسش ها :

- 1 = خرگوش ها برای غلبه بر ترسشان چه تصمیمی گرفتند ؟
- 2 = قورباغه ها با دیدن خرگوش ها چه کار کردند ؟
- 3 = سردسته ی خرگوش ها با دیدن فرار قورباغه ها چه گفت ؟
- 4 = نتیجه اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته ی دستوری درس :

# برای ساخت اسم مصدر پسوند **ing** به ریشه فعل اضافه می شود :

Eg : Seeing this , the leader of the rabbits .....



## The Unseen Enemy

A *gnat*, annoyed with a lion, for *disturbing* its sleep with its *roaring*, *stung* the *beast* on its *snout*.

The lion *tried* to *crush* it with its *paws* but without *success*.  
The *insect* *dodged* the cat's *claws* and stung it again on its face.  
*Elated* by its *victory* over the king of beasts, the gnat turned to *gloat*.

But , there was a *web* in its *path*. It got caught in the web, and was *devoured* by the *spider*.

**Moral: An insignificant foe is sometimes more dangerous than a mighty adversary because we're not on guard against it.**

### Exercises :

#### A – Pay attention to some of the synonym of the words in the passage :

annoy : bother	foe : enemy	dangerous : risky	mighty : powerful
path : way	devour : swallow	significant : important	try : attempt

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

gnat : پشه	annoy : اذیت کردن	disturb : مزاحم شدن	roar : غرش کردن
sting : نیش زدن	beast : درنده	snout : پوزه	crush : له کردن
paw : پنجه	success : موفقیت	insect : حشره	dodge : جاخالی دادن
elate : سربلند	victory : پیروزی	mighty : قدرتمند	gloat : نگاه غضب آلود
web : تار عنکبوت	path : مسیر	devour : بلعیدن	spider : عنکبوت
significant : مهم	foe : دشمن	dangerous : خطرناک	adversary : رقیب
try : تلاش کردن	against : برضد	claw : چنگال	guard : آماده باش

#### C – Answer the following questions :

- 1= How was the gnat annoyed with the lion ?
- 2= What did the insect do with the lion's face ?
- 3= What happened to the gnat itself ?
- 4= What is the moral point of the story ?

## دشمن پنهان



پشه ای که خوابش به خاطر خروپف یک شیر پریشان شده بود پوزه ی آن شیر را نیش زد .

شیر تنومند و خشمگین چند بار سعی کرد تا با پنجه های خود پشه را بگیرد و آن را در میان انگشتانش له کند اما

هر بار در انجام این کار ناموفق بود. یک بار دیگر پشه اما این بار صورت شیر را نیش زد و هنگامی که با زیرکی فراوان از چنگال او گریخت با حالتی غضب آلود نگاهی سرشار از غرور به شیر انداخت و دور شد. اما بر سر راه آن پشه تار عنکبوتی قرار داشت. پشه در آن تار عنکبوت به دام افتاد و لحظاتی بعد طعمه ی آن عنکبوت شد .

نتیجه اخلاقی : گاهی اوقات دشمنی را که ناچیز و کم اهمیت به شمار می آوریم خطرناک تر از یک دشمن قوی است چون ما خود را درمقابل او آماده نکرده ایم .

### پرسش ها :

1 = شیر چگونه به پشه آزار رسانده بود ؟

2 = پشه با صورت شیر چه کرد ؟

3 = سرانجام چه بلایی بر سر پشه آمد ؟

4 = نکته ی اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته های دستوری درس :

1 = فعل درصورت قرار گرفتن بعد از حرف اضافه به شکل اسم مصدر به کار می رود :

Eg : A gnat, annoyed with a lion, for disturbing its sleep .....

2 = یکی از روش های ساخت صفت از اسم افزودن پسوند y به آن است :

Eg : An insignificant foe is sometimes more dangerous than a mighty adversary ....

## The Clever Sheep



One day a **wolf** cornered a sheep.  
"You can't **escape**," said the wolf, **baring** his **teeth**.  
"I know," said the sheep, **softly**.  
"Please **grant** me a last **wish**. **Sing** a **song** so that I may **dance** one last time.'  
"**Certainly**," said the wolf and **throwing** back his head began to **howl**.  
Hearing him howl the farmer's dogs **rushed** to the **spot** and drove him away.

**Moral: Don't attempt anything that is beyond your ability.**

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

escape : run away      clever : smart      certainly : surely      attempt : try

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

clever : باهوش	sheep : گوسفند	wolf : گرگ	teeth : دندانها
escape : فرار کردن	bare : عریان کردن	soft : نرم	grant : اعطا کردن
wish : آرزو	sing : آواز خواندن	song : آواز	dance : رقصیدن
certainly : حتما	throw : پرتاب کردن	howl : زوزه کشیدن	rush : یورش بردن
spot : محل	attempt : تلاش کردن	beyond : آنسوی	ability : توانایی

#### C – Answer the following questions :

- 1= What did the wolf tell the sheep at the beginning of the story ?
- 2= What wish did the sheep ask the wolf to grant him?
- 3= How did the wolf grant the wish then ?
- 4= How did the dogs know that the sheep was in danger ?
- 5= What is the moral point of the story ?

## گوسفند زیرک



روزی یک گرگ گوسفندی را در گوشه ای به دام انداخت .

گرگ پس از آنکه دندان هایش را به گوسفند نشان داد به او گفت :

"از دست من اصلاً نمی توانی فرار کنی!"

گوسفند با نرمی گفت :

" می دانم .اما از تو خواهش می کنم تا آخرین آرزوی من را برآورده کنی! آوازی بخوان تا من برای آخرین بار در عمر خود برقصم!"

گرگ گفت : " البته ! " و سپس سر خود را بلند کرد و به عقب برد و شروع به زوزه کشیدن کرد .  
با شنیدن زوزه ی گرگ سگ های مزرعه به سرعت به آنجا آمدند و او را از آنجا فراری دادند .  
نتیجه ی اخلاقی : هرگز به انجام کاری که تواناییش را نداری اقدام نکن .

پرسش ها :

- 1 = در ابتدای داستان گرگ به گوسفند چه گفت ؟
- 2 = گوسفند از گرگ تقاضای چه آرزویی را کرد ؟
- 3 = گرگ چگونه آرزوی گوسفند را برآورده کرد ؟
- 4 = سگ ها چگونه فهمیدند که گوسفند در خطر است ؟
- 5 = نکته ی اخلاقی این داستان چیست ؟

نکته ی دستوری درس :

# افعال با قاعده با دریافت پسوند ed در انتهای ریشه ی خود به شکل گذشته در می آیند:

Eg : One day a wolf cornered a ship.

## The Foolish Donkey



An *idol*-maker had to *deliver* an idol to a customer. He placed it on his donkey's back and started on the *journey*. Now the idol-maker was *extremely skilled* at his job and this *particular* idol was one of the best he had made.

Whoever saw it, stopped to *bow* down and *pray*.

The donkey thought they were bowing to him.

He was *enormously pleased* and *flattered* and not wishing to go away from a place where he was held in such high *esteem*, came to an *abrupt* stop.

Nothing his master did would *induce* him to start walking again, and *finally* his master lifted the idol on to own head and *resumed* his journey.

The donkey stood where he was, head held high, and *braying sonorously* until he suddenly became aware that there was no one watching him.

The people were now *following* his master and bowing to the idol.

The donkey *realized* that his *pride* had clouded his *judgment* and feeling *ashamed* of himself, ran to rejoin his master.

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

fool : crazy                      journey : trip                      extremely : perfectly                      particular : special  
pleased : satisfied                      finally : at last                      follow : go after                      realize : find out

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

foolish : احمق                      idol : بت                      deliver : تحویل دادن                      pride : غرور  
journey : سفر                      extremely : "کاملاً"                      skilled : ماهر                      particular : ویژه  
bow : تعظیم کردن                      pray : عبادت کردن                      enormous : عظیم                      pleased : خشنود  
flatter : چاپلوسی کردن                      esteem : منزلت                      abrupt : ناگهانی                      judgement : قضاوت  
induce : موجب شدن                      finally : سرانجام                      follow : دنبال کردن                      resume : ازسرگرفتن  
bray : عرعر کردن                      sonorous : پرسروصدا                      ashamed : شرمنده                      realize : پی بردن

#### C – Answer the following questions :

1= Why did the donkey refuse to continue with his master ?

2= How did he find out that he had misunderstood what was going on ?



## الاغ بی خرد



روزی بت سازی بود که باید طبق وعده بتی را به مشتری خود تحویل می داد.

او بت را بر پشت الاغ خود قرار داد و به راه افتاد .

او بت سازی بود با تجربه و ماهر و این بت نیز از بهترین بت هایی بود که وی تا آن زمان ساخته بود.

در راه هرکس که آن بت را می دید مقابل آن خم شده و دست دعا به سوی آن بلند می کرد.

با دیدن این صحنه الاغ تصور کرد که رهگذران به او تعظیم می کنند.

همین باعث شد تا الاغ میلی سرشار از خودپسندی و غرور را در خود احساس کرده و دیگر تمایلی به ترک

مکانی که در آن به منزلتی اینگونه دست یافته بود نشان ندهد .

هر ترفندی که بت ساز در ترغیب او به حرکت کردن به کار برد بی فایده بود و سرانجام بت ساز آن بت

را بر سر خود گذاشت و به راه خود ادامه داد .

الاغ همان جا ایستاد سر خود را بالا گرفت و با صدای بلند شروع به عرعر کرد .

اما لحظاتی بعد پی برد که هیچکس به او توجهی نمی کند! او مردم را می دید که همه از پی ارباب او رفته

و به آن بت تعظیم می کنند !

آن هنگام الاغ پی برد که غرور و خودبینی او مانع از درک و قضاوت صحیح او شده است .

بنابراین با احساس شرم و پشیمانی نزد صاحبش بازگشت .

پرسش ها :

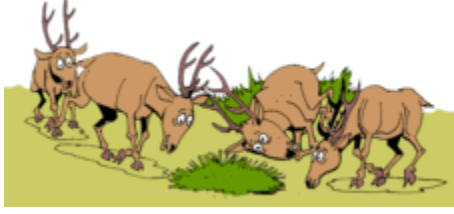
1 = چرا الاغ از ادامه دادن راه با اربابش سرپیچی کرد ؟

2 = چگونه الاغ پی برد که در قضاوت خود اشتباه کرده است ؟

نکته ی دستوری درس :

# no باقرار گرفتن قبل از اسم کمیت آن اسم و به تبع آن خود جمله را منفی می کند.

Eg : ..... he suddenly became aware that no one was watching him .



## The Ailing Deer

A **sick stag** was **lying** in a corner, **helpless** and **weak**.

He was glad he had **collected enough** grass to last him through his period of illness.

But suddenly, to his **dismay**, he saw that some **friends** who had come to see him were **helping** themselves to the food.

"Please go away," he said. "My illness will not **kill** me but your **greed** certainly could."

**Moral : Thoughtless friends are more harmful than enemies.**

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

collect : gather                      enough : sufficient                      enemy : foe                      sick : ill

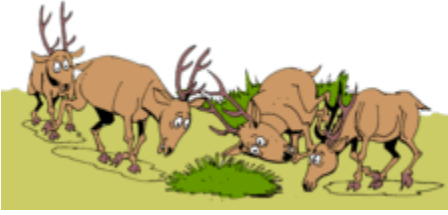
#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

ail : بیمار                      stag : گوزن نر                      helpless : درمانده                      deer : گوزن  
sick : بیمار                      lie : درازکشیدن                      weak : ضعیف                      collect : جمع آوری کردن  
enough : کافی                      dismay : وحشت زدگی                      kill : کشتن                      help oneself : پذیرایی از خود  
greed : حرص                      thoughtless : بی فکر                      harmful : زیان آور                      friend : دوست

#### C – Answer the following questions :

- 1= Why was the stag lying in the corner helpless and weak ?
- 2= What had he done to last him through his period of illness ?
- 3= What did the friends who had come to see him do ?
- 4= What did he ask his friends to do ?
- 5= What did he tell them after he asked so ?
- 6= Why wasn't he pleased with his friends ?
- 7= What is the moral point of the story ?

## گوزن بیمار



گوزنی بیمار ضعیف و بی رمق در گوشه ای خوابیده بود .

اواز اینکه آذوقه ی کافی برای رفع نیازهایش در طول

دوره ی بیماری جمع آوری کرده بود شادمان بود .

روزی ناگهان با تعجب دوستانی را دید که به بهانه ی عیادت از او بر سر آذوقه اش رفته و

مشغول خوردن آن بودند .

گوزن بیمار با نگرانی فریاد زد : " لطفاً بروید ! این بیماری مرا از پای در نخواهد آورد اما

حرص شما یقیناً این کار را خواهد کرد ! "

نتیجه اخلاقی : دوستان بی فکر زیانبارتر از دشمنان هستند .

### پرسش ها :

1 = چرا گوزن ضعیف و بی رمق در گوشه ای خوابیده بود ؟

2 = او برای گذران دوره ی بیماری خود چه کاری انجام داده بود ؟

3 = دوستانی که به عیادت او آمده بودند چه کردند ؟

4 = گوزن از دوستانش چه کاری را خواست تا انجام دهند ؟

5 = بعد از این درخواست گوزن به آنها چه گفت ؟

6 = چرا گوزن از دوستانش خشنود نبود ؟

7 = نکته اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته های دستوری درس :

1 = زمان گذشته استمراری با همراهی *was, were* و شکل استمراری فعل اصلی ساخته می شود.

Eg : ... some friends who had come to see him were helping themselves with...

2 = some به معنی "مقداری / تعدادی" در جمله های مثبت به کار می رود.

Eg : ... to his dismay, he saw that some friends who had come ....

## The Oil Lamp *Humbled*



An oil-lamp, **observing** how well it was **lighting up** the area around it, was filled with **pride**.

"**Even** the sun could not do better!" he **boasted**.

Just then the wind **started** to **blow** and the lamp went out.

"Next time you think of **comparing** yourself to the sun," said its **owner**, re-lighting it, "**remember** the sun doesn't have to be re-lit."

**Moral : Pride brings shame .**

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

observe : see

start : begin

remember : recall

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

humble : فروتنی کردن

observe : مشاهده کردن

light up : روشن کردن

shame : خجالت

pride : غرور

even : حتی

boast : خودستایی کردن

start : شروع کردن

remember : به یادآوردن

compare : مقایسه کردن

owner : مالک

blow : وزیدن

#### C – Answer the following questions :

1= Why was the oil lamp filled with with pride ?

2= What did it boast ?

3= What happened to the oil lamp after that ?

4= What advice did the owner give the oil lamp while re-lighting it ? ?

5= What is the moral point of the story ?

## شرمساری چراغ نفتی



یک چراغ نفتی هنگامی که دید محیط اطرافش را به خوبی روشن کرده است سرشار از غرور به خود بالید و گفت :  
"حتی خورشید هم نمی تواند به خوبی من روشنایی بدهد!"  
درست در همین لحظه بادی وزید و چراغ خاموش شد .  
صاحب چراغ وقتی آن را دوباره روشن می کرد به او گفت :  
" دفعه ی بعد که خودت را با خورشید مقایسه می کنی به یاد داشته باش که خورشید نیازی به دوباره روشن کردن ندارد!"  
نتیجه اخلاقی : غرور شرمساری به همراه می آورد .

### پرسش ها :

- 1 = چرا چراغ نفتی احساس غرور کرد ؟
- 2 = چراغ نفتی به چه چیزی میبالید ؟
- 3 = بعد از آن چه اتفاقی برای او افتاد ؟
- 4 = هنگام دوباره روشن کردن چراغ نفتی صاحب او چه پندی به او داد ؟
- 5 = نکته ی اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته های دستوری درس :

1 = در صورت همسانی فاعل و مفعول از ضمیر انعکاسی **self** در جایگاه مفعول استفاده می شود.

Eg : Next time you think of comparing yourself to the sun .....

2 = در افعال دو کلمه ای اگر کلمه دوم جز اضافه باشد آن اصطلاح جداشدنی است.

Eg : .... lighting up the area around .... ~ .... Lighting it up .....

3 = افعال دو کلمه ای که کلمه دومشان حرف اضافه است اصطلاح جدا نشدنی به شمار می آیند.

Eg : .... you think of comparing yourself .... ~ .... you think of it .....

## The Foolish Dog

There was once a dog that used to run up quietly behind people and **bite** their **heels**.

Fed up of the **numerous complaints**, the owner tied a bell **around** the dog's neck so that the sound of the bell would **alert** people whenever the animal came near them.

The dog felt the bell was a **reward** of some **sort** and became extremely **conceited**, turning up his nose whenever he met other dogs on the **street**.

One day a **hound** brought him down to earth with some **plain** speaking and when the dog learnt why the bell had been put around his neck he **slunk** away in shame.

**Moral: Sometimes what appears to be a clap on the back is actually a slap on the face.**



### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

numerous : many

sort : kind

actually : really

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

bite : گازگرفتن

heel : پاشنه

numerous : متعدد

complaint : شکایت

alert : هشیارکردن

reward : پاداش

sort : نوع

conceited : خودپسند

hound : سگ شکاری

plain : ساده

slink : حرکت دزدکی

around : اطراف

street : خیابان

clap : کف زدن

actually : درواقع

slap : سیلی

#### C – Answer the following questions :

1= What would the dog of the story do to the people when it saw them ?

2= Why did its owner tie a bell around its neck ?

3= How did the dog feel after it had the belt on its neck ?

4= What did the hound do to the dog ?

5= What did the dog do when it learnt why the bell had been put around its neck ?

6= What is the moral point of the story ?

## سگ بی خرد



روزی سگی بود که عادت داشت بدون سر و صدا پشت سر مردم بدود  
و از قفا پای آنها را گاز بگیرد .

مردم هم بارها از این رفتار سگ به صاحب او شکایت کرده بودند .

سرانجام صاحب سگ قلاده ای را به گردن سگ بست تا وقتی که به طرف مردم می دوید آنها متوجه  
نزدیک شدن او بشوند .

سگ که آن قلاده را جایزه ی کارها و رفتارهایش به شمار می آورد احساس غرور می کرد و در هنگام  
دیدن هریک از هموعانش با افتخار پوزه ی خود را بالامی گرفت.

یک روز سگی شکاری او را به زمین زد و با سخنانی ملایم دلیل بستن قلاده بر گردن او را برایش  
بیان کرد .

با دانستن این حقیقت آن سگ با شرمساری از آنجا دور شد .

نتیجه اخلاقی : گاهی اوقات آنچه که کف زدن به نظر می آید در واقع سیلی بر صورت است .

### پرسش ها :

1 = سگ این داستان با دیدن مردم با آنها چه می کرد ؟

2 = چرا صاحب سگ بر گردن او قلاده بست ؟

3 = سگ بعد از آنکه قلاده بر گردنش بسته شد چه احساسی داشت ؟

4 = سگ شکاری با آن سگ چه کرد ؟

5 = آن سگ وقتی به علت بسته شدن قلاده بر گردنش پی برد چه کرد ؟

6 = نکته اخلاقی این داستان چیست ؟

نکته ی دستوری درس :

# used to رویداد معمول فعل در زمان گذشته و قطع آن در زمان حال را نشان می دهد.

Eg : There was once a dog that used to run up .....

## The Sea pleads helplessness

A *shipwrecked* man *struggled* mightily against the *waves* and was finally *cast ashore*, more dead than alive.

When finally he *regained consciousness*, he saw that the sea was as *calm* as a *pond*.

"How *deceitful* you are!" he *shouted* to the sea. "You *draw* men unto you *showing* your *peaceful side* but when they are in your *power* you *wreak fury* against them!"

The sea took the *form* of a woman to *defend* herself.



"*Blame* me not!" said the woman. "I'm always peaceful. It is the wind that *creates* waves and turns me into a *monster*."

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonyms of some of the words in the passage :

shout : yell

draw : pull

power : force

form : shape

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

plead : دفاع کردن

shipwrecked : کشتی غرق شده

struggle : مناظره کردن

wave : موج

cast : قرار گرفتن

shore : ساحل

gain : به دست آوردن

conscious : هوشیار

calm : آرام

pond : حوض

deceitful : فریبنده

shout : فریاد زدن

draw : کشیدن

show : نشان دادن

peace : آرامش

side : طرف

power : قدرت

wreak : انتقام گرفتن

fury : خشم

form : شکل

defend : دفاع کردن

blame : سرزنش کردن

create : ایجاد کردن

monster : هیولا

#### C – Answer the following questions :

1= How was the shipwrecked man when he cast ashore ?

2= How was the sea when he regained his consciousness ?

3=What did he say to the sea when he saw that it was calm ?

4=Why did the sea take the form of a woman ?

5=How does the wind turn the sea into a monster ?



## دفاع معصومانه دریا از خود

روزی غریقی نجات یافته از یک کشتی با زحمت فراوان خود را از میان امواج خروشان دریا به ساحل رساند و پس از آنکه به خشکی رسید از شدت خستگی بر روی شن ها به خواب رفت. پس از آنکه به هوش آمد با تعجب دید که دریا همانند برکه ای کوچک آرام و بی تلاطم است .



با دیدن این منظره او فریاد زد: " تو بسیار فریبکاری! چون با نشان دادن ظاهر آرام خود آدم ها را به سمت خود می کشانی و وقتی که آنها در چنگ قدرت تو قرار گرفتند با خشم آنها را درهم می کوبی!" با شنیدن این سخنان دریا برای دفاع خود را به شکل زن درآورد و گفت: "من را سرزنش نکن! من همیشه آرام هستم . این باد است که امواج را به وجود می آورد و از من هیولا می سازد!"

### پرسش ها :

- 1 = وقتی غریق به خشکی رسید چه وضعی داشت ؟
- 2 = وقتی که او به هوش آمد حالت دریا چگونه بود ؟
- 3 = وقتی که غریق دریا را آرام و بدون تلاطم دید چه گفت ؟
- 4 = چرا دریا خود را به شکل زن درآورد ؟
- 5 = چگونه باد دریا را به هیولا تبدیل می کند ؟

### نکته های دستوری درس :

more = 1 در ساخت صفات تفضیلی قبل از صفت قرار می گیرد.

Eg : ... was finally casted ashore, more dead than alive .

ful = 2 پسوندی است که با اتصال به اسم از آن صفتی با مفهوم "دارای" می سازد.

Eg : How deceitful you are !

## *Speedy Rabbit*



A dog spotted a rabbit and started **chasing** him, but the rabbit got away.

Seeing this, a **goat** stopped to gloat.

"Too fast for you, wasn't he?" he **sneered**.

"Why are you **surprised**?" said the dog.

"I was chasing him for fun; he was running for his life."

**Moral: Performance depends on motivation.**

### **Exercises :**

#### **A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :**

speedy : fast

chase : run after

surprise : wonder

#### **B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :**

speedy : سریع

rabbit : خرگوش

chase : دنبال کردن

goat : بز

sneer : پوزخند زدن

surprise : تعجب کردن

performance : اجراء

motivation : انگیزه

#### **C – Answer the following questions :**

1= What did the dog do when it spotted the rabbit ?

2= What did the rabbit do ?

3= What did the goat tell the dog when it saw this ?

4= What was the dog's reply ?

5= What is the moral point of the story ?

## خرگوش چابک



روزی یک سگ خرگوشی را دید و با سرعت او را دنبال کرد.

اما خرگوش که سریعتر از سگ می دوید از دست او فرار کرد

و به سرعت دور شد.

بزی که این ماجرا را تماشا می کرد پوزخندی زد و به سگ گفت :-

" آن خرگوش خیلی چابک تر از تو بود. اینطور نیست؟"

اما سگ پاسخ داد : "این که جای تعجب ندارد! من به جهت تفریح او را دنبال می کردم اما او

برای حفظ جانش از دست من می گریخت!"

نتیجه ی اخلاقی : عملکرد به انگیزه بستگی دارد .

پرسش ها :

1 = با دیدن خرگوش سگ چه کرد ؟

2 = عکس العمل خرگوش چه بود ؟

3 = با دیدن ماجرا بز به سگ چه گفت ؟

4 = پاسخ سگ به بز چه بود ؟

5 = نکته اخلاقی این داستان چیست ؟

نکته های دستوری درس :

1 = تشدید کننده too صفت یا قید را در حد انجام نشدن فعل تشدید می کند .

Eg : (It was) too fast for you (to catch) ...

2 = شبه سوالات انکاری از یک فعل کمکی و یک ضمیر فاعلی تشکیل میشوند و شکل سوالی دارند:

الف: جمله ای که منفی است شبه جمله سوالی مثبت دارد.

Eg : It wasn't fast for you , was it ?

ب: جمله های مثبت شبه جمله سوالی منفی مبتدا به فعل کمکی دارند که با ادغام با not منفی شده است.

Eg : (It was) too fast for you, wasn't it ?

## Running with *Herd*



A young deer said to his mother, “I’m larger than a dog and *swifter* and I have *horns* to defend myself with. Yet when a dog appears I run away with the others. I have *decided* not to run from dogs, in *future*.”  
Just then they *heard* the *bark* of a dog.

The young deer was filled with *fear* and *forgetting* his *resolve*,  
took to his heels along with his  
mother and the *rest* of the herd.

**Moral: Fear drives away *Reason*.**

### Exercises :

#### A - Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

herd : flock

swift : fast

decide : intend

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

herd : گله

swift : سريع

horn : شاخ

decide : تصميم گرفتن

future : آینده

hear : شنیدن

bark : پارس کردن

fear : ترس

forget : فراموش کردن

resolve : تصميم

rest : بقيه

reason : دليل

#### C – Answer the following questions :

1= How did the young deer compare itself with a dog ?

2= What did the young deer decide to do in future ?

3= What happened to the young deer when it heard the bark of a dog ?

4= What is the moral point of the story ?



## دویدن با گله

روزی یک بچه گوزن به مادرش گفت : " من از سگ

قوی تر هستم چون هم بزرگترم هم سریعتر. تازه من

شاخ هم دارم ! امانمی دانم چرا وقتی که یک سگ

رامی بینم همراه با بقیه گوزن های گله فرار می کنم! از این به

بعد تصمیم گرفته ام هر وقت سگی را دیدم دیگر فرار نکنم !"

در همان لحظه صدای پارس سگی به گوش رسید.

گوزن جوان وحشت زده قول خود را فراموش کرد و همراه مادرش و بقیه ی گوزن ها پا به فرار گذاشت.

نتیجه ی اخلاقی : ترس استدلال را رد می کند .

### پرسش ها :

1 = گوزن جوان چگونه خود را با سگ مقایسه کرد ؟

2 = او چه تصمیمی برای آینده گرفت ؟

3 = هنگام شنیدن صدای پارس سگ چه حالتی در گوزن جوان پدید آمد ؟

4 = نکته ی اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته های دستوری درس :

1 = در جمله های نقل قول مستقیم جمله ی قول بدون تغییر در بین علامت های "... " قرار می گیرد.

Eg : A young deer said to his mother, "I'm larger ..... from dogs in future."

2 = در ساخت زمان حال کامل ساده فعل های کمکی have,has قبل از صفت مفعولی قرار می گیرند.

Eg : I have decided not to run from dogs .....

3 = حرف اضافه ی **than** در مقایسه ی صفت ها و قیدهای حالت به کار می رود.

Eg : I am larger than a dog .....

## Pale Hunter



A man who wanted to be known as a *fearless* hunter *set out* to *bag* game.

He found the *tracks* of a lion and followed them till they disappeared in *stony ground*.

Just then, a *woodcutter* came by.

"Look here, my man," said the hunter *grandly*. "I was following a lion and have lost his tracks. Can you help me *find* them *again*?"

"There's no need to *look for* his tracks," said the woodcutter. "I'll take you to the lion himself."

The hunter turned pale.

"The lion !" he said, "no, no, just show me his tracks."

**Moral: One who *pretends* to be what he is not is *soon exposed*.**



### Exercises :

**A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :**

fearless : brave

look for : seek

pretend : show off

**B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :**

pale : رنگ پریده

hunter : شکارچی

fearless : شجاع

set out : حرکت کردن

bag : شکار

track : رد پا

stony : سنگی

ground : زمین

grand : بزرگ

find : پیدا کردن

again : دوباره

woodcutter : هیزم شکن

pretend : وانمود کردن

soon : زود

exposed : رسوا

look for : جستجو کردن

**C – Answer the following questions :**

1= How far did the man follow the tracks of the lion ?

2= What did he ask the woodcutter ?

3= What was the woodcutter's reply to the man ?

4= What is the moral point of the story ?

## شکارچی رنگ پریده



روزی یک شکارچی که می خواست شهرتش به عنوان یک یک شکارچی شجاع بر سر زبان ها بیفتد با تیرو کمان در پی شکار شیر به راه افتاد.

در راه او به رد پای شیری برخورد و آن را دنبال کرد اما بعد از مدتی آن رد پا در زمین های سخت و سنگی ناپدید شد. در همان لحظه هیزم شکنی از آنجا عبور می کرد.

با دیدن هیزم شکن شکارچی با لحنی تکبر آمیز گفت :  
"بیا اینجا ببینم! من داشتم یک شیر را دنبال می کردم اما

رد پاهایش را گم کردم. آیا تو می توانی به من کمک کنی دوباره آن رد پاها را پیدا کنم؟"

هیزم شکن در جواب گفت: "نیازی نیست تا به دنبال رد پای شیر بگردی! من تو را پیش خود آن شیر می برم!"

باشنیدن این جمله شکارچی رنگ از چهره ی خود باخت و گفت : " شیر نه! فقط رد پای آن را به من نشان بده!"

نتیجه ی اخلاقی : هر کس به صفتی که در او نیست تظاهر کند به زودی رسوا می شود .

### پرسش ها :

1 = شکارچی تا کجا رد پای شیر را دنبال کرد ؟

2 = او از هیزم شکن چه چیزی پرسید ؟

3 = هیزم شکن چه پاسخی به شکارچی داد ؟

4 = نکته ی اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته ی دستوری درس :

# در وجه مجهول مشتقات be و صفت مفعولی نقش فعل را دارند.

Eg : One who pretends to be what he is not is soon exposed .

## Plane Truth

Two *travelers*, *seeking respite* from the *searing* heat of the midday sun, took *shelter* under a leafy tree. They soon felt cool and *refreshed*. “What sort of tree is this? Does it *produce edible* fruits?” asked one of the men to the other. “It’s a plane tree,” said his *companion*. “Don’t *waste* your time looking for fruits. It produces neither edible fruits nor good wood. It’s one of the most useless trees around.” “How can you say that when you’re *enjoying* my *shade* at this very *moment*?” *snapped* the tree.



**Moral: Often, a person’s worst critics are those who have benefited the most from him.**

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

respite : rest                      traveler : passenger                      seek : look for                      produce : make

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

traveler : مسافر	seek : جستجو کردن	respite : استراحت	sear : پژمرده
shelter : سرپناه	refresh : سرحال شدن	produce : تولید کردن	edible : خوردنی
waste : تلف کردن	shade : سایه	enjoy : لذت بردن	companion : همراه
moment : لحظه	snap : سکوت را شکستن	critic : انتقاد	benefit : بهره بردن

#### C – Answer the following questions :

- 1= What were the travelers seeking ?
- 2= How did they feel after they took shelter under the tree ?
- 3= What did one of the travelers ask his companion ?
- 4= What answer was he given ?
- 5= Why didn’t the tree produce fruits ?
- 6= What did the tree say to them when it heard their words ?
- 7= What is the moral point of the story ?



## حقیقت ساده



دومسافر که در ظهر روزی گرم در زیر آفتاب سوزان به جستجوی سایه ای بودند تا بتوانند زیر آن استراحت کنند به درختی سبز و پر برگ رسیدند. یکی از آنها پس از استراحت و رفع خستگی به دیگری گفت:

"به نظر تو این چه جور درختی است؟ آیا میوه ی خوردنی هم می دهد؟"  
و دوست او پاسخ داد: "این یک درخت بی فایده است. بی جهت وقت خودت را به دنبال میوه از آن تلف نکن! این درختی است که نه میوه ی خوردنی دارد و نه چوب آن خوب است. دراصل این یکی از بی مصرف ترین درخت هایی است که در این حوالی وجود دارد."  
با شنیدن این جمله ها درخت سکوتش را شکست و گفت: "شما چطور به خودتان اجازه می دهید این حرف ها را بزنید آن هم درست هنگامی که در زیر این آفتاب سوزان در زیر سایه ی من استراحت کرده اید؟!"  
نتیجه اخلاقی: مردم غالباً از کسی بدترین انتقادهای را می کنند که بیشترین بهره ها را از او برده اند.

### پرسش ها :

- 1 = آن دو مسافر به دنبال چه چیزی بودند ؟
- 2 = آنها بعد از استراحت در زیر درخت چه احساسی داشتند ؟
- 3 = مسافر چه چیزی از دوستش پرسید ؟
- 4 = پاسخی که او دریافت کرد چه بود ؟
- 5 = چرا آن درخت میوه ای نداشت ؟
- 6 = درخت در پاسخ گفته های آن دو مسافر چه پاسخی داد ؟
- 7 = نکته اخلاقی این داستان چیست ؟

نکته ی دستوری درس :

# ساخت زمان حال استمراری با کاربرد am /is /are قبل از شکل استمراری فعل صورت می گیرد .

Eg : .... you are enjoying my shade at this very moment !

## Monkey Business



A *monkey climbed* the roof of a house and *entertained* the people who had *gathered* below to watch it, with its *antics*.

After it had gone, an *ass* who *craved popularity* climbed the roof and tried to perform the same tricks.

In the *process*, it *dislodged* and broke several *tiles*.

The owner of the house was *furious*.

His *servants* went up, drove the ass down, and *beat* it black and blue.

**Moral: Actions that *suit* others may not suit you. Be yourself.**

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

climb : go up

ass : donkey

entertain : amuse

furious : angry

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

business : کار

climb : بالارفتن

ass : الاغ

entertain : سرگرم کردن

gather : جمع کردن

antic : مسخره بازی

crave : اشتیاق

popularity : مردم پسندی

monkey : میمون

process : فرایند

dislodge : راندن

tile : کاشی

furious : خشمگین

servant : خدمتکار

beat : زدن

suit : مناسب بودن

#### C – Answer the following questions :

1= Where did the monkey climb ?

2= Who did it entertain with its antics ?

3= Why did the ass climb the roof ?

4= What happened after it reached the roof ?

5= How did the owner of the house feel ?

6= What did he do to the ass then ?

7= What is the moral point of the story ?



## شیرین کاری میمون

روزی یک میمون ازبام خانه ای بالا رفت تا با شیرین کاری های خود مردمی که برای دیدن کارهایش به آنجا آمده بودند را سرگرم کند .  
پس از آن که نمایش میمون تمام شد الاغی که آرزوی جلب توجه مردم را در سرداشت ازبام آن خانه بالا رفت و تلاش کرد تا شیرین کاری های میمون را انجام دهد. در این حین پایش لیز خورد و هنگام افتادن سنگفرش بام را خرد کرد.  
این اتفاق صاحب خانه را به اندازه ای خشمگین کرد که خدمتکار خود را به پشت بام فرستاد تا با ضربات چوب الاغ را از آنجا پایین آورد.

نتیجه اخلاقی: آنچه که مناسب دیگران است ممکن است برای شما مناسب نباشد. خودتان باشید !

### پرسش ها :

1 = میمون از کجا بالا رفت ؟

2 = میمون با شیرین کاری هایش چه کسانی را سرگرم کرد ؟

3 = چرا الاغ از پشت بام بالا رفت ؟

4 = بعد از آنکه الاغ به پشت بام رسید چه اتفاقی رخ داد ؟

5 = صاحب خانه با دیدن آن اتفاق چه احساسی پیدا کرد ؟

6 = او با الاغ چه کرد ؟

7 = نکته اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته های دستوری درس :

1 = در ساخت زمان گذشته کامل ساده از فعل کمکی **had** همراه با صفت مفعولی استفاده می شود.

Eg : .... the people who had gathered to watch it .....

2 = **several** یک صفت کمیتی است که همراه با اسم قابل شمارش در حالت جمع به کار می رود .

Eg : .... it dislodged and broke several tiles .

## Last Boast



A ***fir*** tree said boastfully to the ***bramble bush*** growing in its shade:  
“You are useless. Nobody wants you. I am everywhere used for roofs and houses. Men can’t do without me.”

“You’re so ***right***,” said the bramble. “Here’s a man coming to you with an ***axe***, right now. ***Farewell***.”

**Moral: Pride comes before a *fall*.**

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

bramble : roseberry

right : true

farewell : good bye

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

fir : صنوبر

bramble : تمشک

bush : بوته

grow : روییدن

right : درست

axe : تبر

farewell : خداحافظ

fall : افتادن

#### C – Answer the following questions :

1= How did the fir tree say its words ?

2= What kind of bush did it speak to ?

3= Where was the bush growing ?

4= What did the tree tell the bush ?

5= What did it say its wood was used for ?

6= With what words did the bush agree with the tree ?

7= Why was the man coming to the tree ?

8= What is the moral point of the story ?

## آخرین خودستایی



روزی یک درخت صنوبر با تکبر و غرور به بوته ی تمشکی که در زیر پای او روییده بود گفت:

"تو موجودی بی فایده و بی مصرف هستی! هیچ کس ترا نمی خواهد!

اما برعکس تو من در همه جا هستم! آدم ها در سقف خانه هایشان از چوب من استفاده می کنند!"

بوته ی تمشک با لبخند گفت: "حق با توست! چون می بینم که همین حالا یک نفر با تیر به طرف تو

می آید! خداحافظ دوست من!"

نتیجه اخلاقی: غرور قبل از سقوط می آید.

### پرسش ها :

1 = درخت صنوبر گفتارش را چگونه بیان کرد ؟

2 = او با چه بوته ای صحبت می کرد ؟

3 = بوته کجا روییده بود ؟

4 = درخت به بوته چه گفت ؟

5 = چوب درخت در چه مواردی کاربرد داشت ؟

6 = با چه کلمه هایی بوته موافقت خود با درخت را بیان کرد ؟

7 = چرا یک نفر به طرف درخت می آمد ؟

8 = نکته اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته ی دستوری درس :

# با حذف ضمیر موصولی فاعلی و مشتقات be همراه آن از جمله موصولی گروه موصولی ساخته می شود.

Eg :...the bush which was growing in its shade... ~ ...the bush growing in its shade...

## *Hanging Together*



The *cranes* were eating *grain* from his *field*, so the *farmer set a trap* and caught several of them. Among them was a *stork*.

“You can see I don’t *belong* here,” said the stork. “I’m a law-  
*abiding bird*. Please let me go.”

You may well be what you *claim* to be,” said the farmer. “But I caught you along with these *robbers*, so you will have to hang with them.”

**Moral: You are *judged* by the company you *keep*.**

### **Exercises :**

#### **A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :**

field : farm

set : put

robber : thief

#### **B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :**

hang : دار زدن

together : با همدیگر

crane : مرغ ماهیخوار

field : مزرعه

farmer : کشاورز

grain : دانه

set : گذاشتن

trap : دام

stork : لک لک

belong : تعلق داشتن

abide : پایبند

bird : پرنده

claim : ادعا کردن

robber : دزد

judge : قضاوت کردن

keep : نگه داشتن

#### **C – Answer the following questions :**

1= How did the farmer catch several of the cranes ?

2= What did the stork tell the farmer ?

3= What was the farmer’s reply ?

4= What is the moral point of the story ?

## مجازات همراه با جمع



مزرعه ای بود که مرغ های ماهیخوار هر بار دستجمعی به آنجا رفته و محصول آن را می خوردند. روزی برای رهایی از این مشکل صاحب مزرعه دامی را پهن کرد و بسیاری از آنها را به دام انداخت.

در میان مرغ های ماهیخواری که به دام افتاده بودند یک لک لک هم بود.

لک لک به مزرعه دار گفت : " همانطور که می بینی من از این گروه نیستم . من پرنده ای هستم که به قانون

احترام می گذارم . لطفاً به من اجازه بده که بروم ."

مزرعه دار در جواب لک لک گفت : " این امکان وجود دارد که تو واقعاً آنچه را که ادعا می کنی باشی اما

من تو را همراه با آن دزدها به دام انداختم ! بنابراین تو هم همراه با آنها مجازات خواهی شد ."

نتیجه اخلاقی : شما با توجه به دوستانتان مورد قضاوت قرار می گیرید .

### پرسش ها :

1 = مزرعه دار چگونه آن مرغ های ماهیخوار را به دام انداخت ؟

2 = لک لک به مزرعه دار چه گفت ؟

3 = پاسخ مزرعه دار به لک لک چه بود ؟

4 = نکته اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته های دستوری درس :

1 = برای جمع بستن اسم های عام (باقاعده) قابل شمارش در انگلیسی پسوند "s" به آن ها افزوده می شود :

Eg : The cranes were eating grain from his field .....

2 = در زمان مضارع ساده کاربرد افعال اصلی بعد از افعال کمکی معین به شکل ریشه فعل است .

Eg : You can see I don't ....

3 = صورت کاربردی هر فعل بعد از let به شکل ریشه ی مصدری آن است .

Eg : Please let me go .

## Fox in Cart



A fox, **observing** a fish cart coming, lay down and pretended to be dead.

The cart man, **tempted** by the idea of making some money by selling the fox's **fur**, **picked up** the **animal** by its **tail** and **flung** it into the back of the cart among the fish.

Then he resumed his journey. The fox ate his fill of the fish and **jumped** out of the cart.

A wolf saw him jumping out and asked him what he had been doing in it. The fox told him and also how he had got into it in the first place.

The wolf ran ahead of the cart and lay down in its **path**, pretending to be dead.

The cartman was **delighted** to find another animal to sell, but he found the animal too **heavy** to lift. So he **pushed** it into a **sack**, tied the sack to his cart and **dragged** it away.

**Moral : What works for one may not work for another .**

### Exercises :

**A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :**

observe : see      fling : throw      path : way      delighted : pleased      drag : draw

**B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :**

fox : روباه	cart : گاری	observe : مشاهده کردن	tempt : فریفتن
fur : خز	animal : حیوان	tail : دم	pick up : برداشتن
fling : پرت کردن	jump : پریدن	path : مسیر	delighted : خشنود
heavy : سنگین	push : هل دادن	sack : کیسه	drag : کشیدن

**C – Answer the following questions :**

1= What did the fox do when it saw the fish cart coming ?

2= What did the fox do when the man flung it into the cart ?

3= What did the man do with the wolf when he found it too heavy to lift ?

4= What is the moral point of the story ?





## روباهی در گاری

روزی روباهی یک گاری پر از ماهی را دید که به سمتی می رفت .

روباه بر سر راه گاری دراز کشید و وانمود کرد که مرده است .

با دیدن روباه گاریچی به این فکر افتاد تا با فروش پوست او پولی

به دست آورد. پس دم روباه را گرفت و او را به عقب گاری درکنار

ماهی ها انداخت و سپس به راهش ادامه داد.

روباه پس از آنکه شکم سیری از ماهی ها خورد از گاری بیرون پرید .

گرگی که او را در حال بیرون پریدن از گاری دیده بود پیش او رفت و ماجرا را از او پرسید .

روباه هم همه ی ماجرا و همچنین چگونگی رفتنش به داخل گاری را برای گرگ شرح داد .

با شنیدن این نقشه گرگ هم بر سر راه گاری رفت و آنجا دراز کشید و وانمود کرد که مرده است .

با دیدن گرگ مرده گاریچی که از یافتن حیوانی دیگر برای فروش خوشحال شده بود تصمیم گرفت تا او را نیز در کنار

ماهی ها جای دهد. اما گرگ بیش از اندازه سنگین بود . بنابر این او گرگ را در کیسه ای گذاشت . سپس کیسه را به

ته گاری گره زد و در حالی که آن را بر روی زمین می کشید به راه خود ادامه داد .

نتیجه اخلاقی : تدبیری که برای یک نفر موثر می افتد ممکن است برای دیگری موثر نباشد .

### پرسش ها :

1 = با دیدن گاری روباه چه کار کرد ؟

2 = وقتی گاریچی روباه را در کنار ماهی ها انداخت روباه چه کاری انجام داد ؟

3 = وقتی گاریچی دید که گرگ بیش از اندازه سنگین است با آن چه کرد ؟

4 = نکته اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته ی دستوری درس :

# صورت ing یک فعل بعد از هر فعل حسی به این معنی است که آن فعل از میانه ی انجام شدنش درک شده است .

Eg : A wolf saw him jumping out .....



## Foxy Rooster

A fox *sneaked* into a farm and *grabbed* a *prize* rooster. The farmer saw him and *raised* the *alarm* and he and his dogs started chasing the *thief*. The fox, *though* he was *holding* the rooster in his *mouth*, was running very fast.

"Get him! Get him!" shouted the farmer to his dogs.

"No!" *suddenly screamed* the rooster. "Don't come near me!"

"My master was *cruel* to me," *explained* the rooster to the fox. "Tell him to *stay away* from me." The fox was delighted. "He wants you to stay away from him!" he shouted at the farmer, in the process *releasing* his hold on the rooster.

The rooster flew up into a tree and stayed there till he was *rescued* by his master.

**Moral: Think twice before you open your mouth to speak.**

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

foxy : tricky      hold : keep      explain : describe      away : far      rescue : save

#### B – Pay attention to the Persian equivalents of the words boldfaced :

foxy : حيله گر	rooster : خروس	sneak : آهسته رفتن	grab : گرفتن
prize : ممتاز	raise : بالا بردن	alarm : هشدار	thief : دزد
though : اما	hold : گرفتن	mouth : دهان	suddenly : ناگهان
scream : فریاد زدن	cruel : ستمگر	explain : شرح دادن	stay : ماندن
away : دور	release : رها کردن	rescue : نجات دادن	twice : دو بار

#### C – Answer the following questions :

- 1= Why did the fox sneak into the farm ?
- 2= What did the farmer do when he saw the fox grab the rooster ?
- 3= What did the rooster ask the fox to do ?
- 4= What happened when the fox opened its mouth ?
- 5= What is the moral point of the story ?



## خروس زیرک

روباهی داخل مزرعه ای شد و خروسی بزرگ را به دهان گرفت و گریخت.  
با دیدن این منظره صاحب مزرعه شروع به فریاد کرد و همراه با سگ هایش  
از پس گرگ شروع به دویدن کرد تا او را بگیرد .

اما گرگ با وجود آنکه خروس را به دهان داشت خیلی سریع می دوید .

صاحب مزرعه پی در پی به سگ هایش فریاد می زد : " او را بگیرید ! او را بگیرید ! "

اما ناگهان خروس فریاد زد : " نه ! به من نزدیک نشوید ! " و سپس به روباه گفت : " ارباب من نسبت به من خیلی  
ستمگر است ! به او بگو به من نزدیک نشود ! "

از این گفته روباه خوشحال شد و با صدای بلند به مزرعه دار گفت : " او از شما می خواهد که به او نزدیک نشوید ! "  
اما به محض آنکه روباه دهان خود را باز کرد خروس گریخت و بر روی شاخه ی درختی پرید و منتظر شد تا اربابش  
او را نجات دهد .

نتیجه اخلاقی : قبل از آنکه لب برای سخن گفتن باز کنید خوب فکر کنید .

### پرسش ها :

1 = چرا روباه داخل مزرعه شد ؟

2 = وقتی مزرعه دار دید که روباه خروس را گرفته است چه کار کرد ؟

3 = خروس از روباه چه کاری را خواست تا انجام دهد ؟

4 = وقتی روباه دهانش را باز کرد چه اتفاقی رخ داد ؟

5 = نکته اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته ی دستوری درس :

# فعل امر با حذف علامت مصدری to از مصدر فعل اصلی به دست می آید و زمان آن حال ساده است .

Eg : Tell him to stay away from me .

## Defeated by Pride



Two roosters *fought* for *supremacy* in the farmyard.

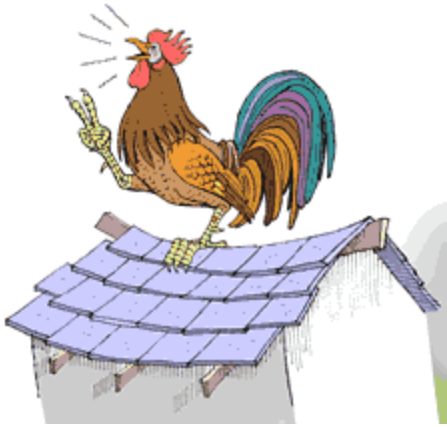
Finally one was *vanquished* and he went and *hid* himself in a *corner* of the hen-house.

The *victor* flew up to the roof of the *barn* and began to *crow*,

“I’ve *won*, I’ve won!”

An *eagle* *swooped* down and

*carried* him away and the rooster that had been defeated suddenly found himself *unchallenged* master of the farmyard.



**Moral: The enemy is often defeated by his own pride.**

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

vanquish : defeat

victor : winner

carry : take

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

fight : جنگیدن

supremacy : برتری

vanquish : شکست دادن

hide : پنهان شدن

corner : گوشه

defeat : شکست دادن

victor : پیروز

barn : طویله

crow : بانگ زدن

win : برنده شدن

eagle : عقاب

swoop: پایین آمدن

carry : بردن

challenge : مبارزه

enemy : دشمن

own : مال خود

#### C – Answer the following questions :

1= Why did the roosters fight ?

2=What happened to the winner rooster ?

3= What is the moral point of the story ?

## مغلوب از غرور



دو خروس برای نشان دادن برتری خود بر دیگری در مزرعه با یکدیگر جنگ می کردند .

سرانجام یکی از آنها که شکست خورده بود به مرغانی رفت و خود را در گوشه ای از آن پنهان کرد .

خروس برنده بر بام مرغانی پرید و پی در پی فریاد زد :  
" من پیروز شدم ! من پیروز شدم ! "

در همین هنگام عقابی با سرعت به پایین جهید و او را به چنگال گرفت و دور شد .

با دیدن این اتفاق خروس مغلوب به ناگاه خود را ارباب بی رقیب آن مزرعه یافت .

نتیجه اخلاقی : دشمن غالباً " به دست غرور خود شکست می خورد .

### پرسش ها :

1 = چرا خروس ها با یکدیگر جنگ کردند ؟

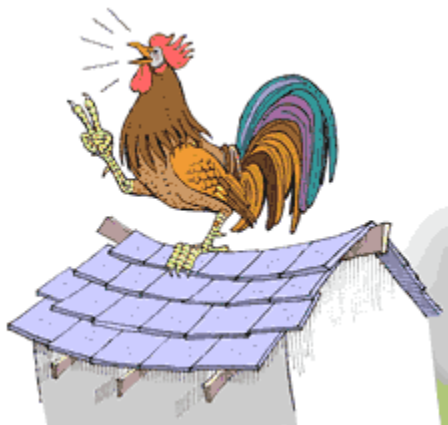
2 = چه اتفاقی برای خروس برنده روی داد ؟

3 = نکته اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته ی دستوری درس :

# جمله های موصولی از دسته جمله های پیرو به شمار می آیند که با داشتن یک ضمیر موصولی در ابتدای خود بعد از اسم مربوط به جمله ی اصلی (جمله پایه) قرار می گیرند . نقش دستوری ضمیر موصولی گفته شده مرتبط با نقش دستوری اسمی است که جمله ی موصولی برای توصیف یا شرح آن استفاده می شود.

Eg : The rooster that had been defeated ....



## ***Boar with Foresight***



A **wild** boar was **rubbing** his **tusks** against a tree.

A fox **passing** by asked him what he was doing.

"My tusks are my **weapons**," said the boar. "I'm **sharpening** them."

"Why **waste** time sharpening your weapons when there's no danger in **sight**?" said the fox.

"You're being foolish."

Just then a hunter **appeared** on the **scene**.

**Frightened** by the boar's sharpened tusks, he turned on the fox **instead** and **shot** him dead.

**Moral : Always be prepared.**

### **Exercises :**

**A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :**

sight : scene

frightened : feared

prepared : ready

**B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :**

boar : گراز

foresight : دور اندیشی

wild : وحشی

rub : مالیدن

tusk : دندان دراز

pass : عبور کردن

weapon : اسلحه

sharpen: تیزکردن

waste : تلف کردن

sight : منظره

appear : پدیدار شدن

scene : صحنه

frightened: وحشت زده

instead : به جای

shoot: شلیک کردن

prepared: آماده

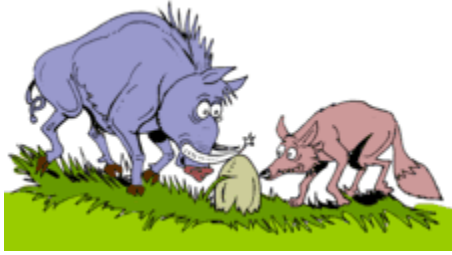
**C – Answer the following questions :**

1= What was the boar doing when the fox saw it ?

2= Why did the fox think that the boar was wasting its time ?

3= Why didn't the hunter shoot the boar ?

4= What is the moral point of the story ?



## گراز دوراندیش

روزی گرازی وحشی دندان هایش را به تنه ی درختی می سایید .  
روباهی که از آن حوالی می گذشت علت این کار گراز را از او  
پرسید . گراز پاسخ داد :

" دندان های من سلاح من هستند . دارم آنها را تیز می کنم . "

روباه گفت : " چرا وقت خودت را به تیز کردن سلاحت تلف می کنی در حالی که در این حوالی هیچ خطری دیده  
نمی شود؟! تو داری حماقت می کنی ! "

در همین لحظه چهره ی یک شکارچی از دور نمایان شد . او با دیدن دندان های تیز گراز به وحشت افتاد . بنابر این  
به جای گراز تفنگ خود را به سمت روباه نشانه رفت و او را شکار کرد .  
نتیجه اخلاقی : همیشه باید آماده بود .

### پرسش ها :

1 = گراز در حال انجام دادن چه کاری بود که روباه او را دید ؟

2 = چرا روباه فکر می کرد که گراز وقتش را تلف می کند ؟

3 = چرا شکارچی گراز را شکار نکرد ؟

4 = نتیجه اخلاقی این داستان چیست ؟

### نکته های دستوری درس :

1 = گروه های متممی گروه هایی هستند متمایز از گروه های اسمی در نقش مفعولی یا گروه های موصولی در نقش صفت.  
این گروه ها مشتمل بر یک یا چند کلمه که دارای نقش اسم یا صفت هستند بوده و در امتداد گروه فعلی جمله قرار می گیرند.

Eg : He turned on the fox instead and shot him dead .

2 = در صورت کاربرد مفعول های مستقیم و غیرمستقیم با فعل ask مفعول غیرمستقیم بلافاصله بعد از ask قرار می گیرد.

Eg : A fox passing by asked him what he was doing .

## A Cartload of Almonds



A *squirrel* joined the service of the King of the *Forest*. He did whatever work was given him, quickly and well. The lion became *fond* of him and *promised* to give him a cart full of almonds as *pension* when he *retired*.

The squirrel *envied* the other squirrels in the forest because of their *carefree* life. He longed to run up and down trees and *leap* from *branch* to branch like them but he could not leave the king's side and even if he could he had to move with *courtly dignity*.

He *consoled* himself with the thought that at the end of his *career*, he would *receive* a cart full of almonds, a food that few squirrels got to *taste* in their *lifetime*.

"They will envy me then," he would tell himself.

The years passed. The squirrel became old and then it was time for him to retire.

The king gave a *grand banquet* in his *honor* and at the end of it, *presented* him with a cart full of almonds as he had promised.

The squirrel had waited so long, but when he saw the almonds, he was *seized* with sadness. He realized they were of no use to him now. He had lost all his teeth.

### Exercises :

#### A – Pay attention to the synonym of some of the words in the passage :

fond : interested

leap : jump

grand : big

present : gift

#### B – Pay attention to the Persian equivalent of the words boldfaced :

almond : بادام

squirrel : سنجاب

join : پیوستن

forest : جنگل

fond : علاقمند

promise : قول دادن

pension: پاداش بازنشستگی

retire : بازنشسته شدن

envy : حسرت خوردن

carefree : بی خیال

leap : جست زدن

branch : شاخه

dignity : مقام

console : دلداری دادن

career : دوره کار

receive : دریافت کردن

taste : چشیدن

lifetime : عمر

grand : بزرگ

banquet : ضیافت

honor : احترام

present : تقدیم کردن

courtly : با وقار

seize : گرفتن

#### C – Answer the following questions :

1= Why did the lion promise to give the squirrel a pension when it retired ?

2= Why wasn't the squirrel pleased with the present that the lion gave him ?





## ارابه ای پر از بادام

سنجابی در خدمت سلطان جنگل درآمد . او همه ی وظایفی را که به او محول می شد به سرعت و به شکلی شایسته به انجام می رسانید .

همین باعث شد تا شیر از او خشنود شده و به او قول اهدای یک ارابه پر از بادام به عنوان پاداش خدمات در هنگام بازنشستگی را بدهد.

در طول دوران خدمت سنجاب به زندگی فارغ از مسئولیت سنجاب های دیگری که در آن جنگل زندگی می کردند غبطه می خورد . او هم مانند آنها از درخت ها بالا و پایین می رفت و از شاخه ای به شاخه ای دیگر می پرید اما هرگز اجازه نداشت از کنار شیر دور شود و حتی اگر این فرصت را هم پیدا می کرد مجبور بود در خدمت دیگر اشراف وابسته به او باقی بماند. سنجاب برای تسلی خاطر خود همواره این رویا را در ذهن خود مجسم می کرد که در پایان دوره ی کار ارابه ای پر از بادام را به عنوان پاداش خدمات دریافت خواهد کرد غذایی که تعداد اندکی از هموعانش در طول زندگی طعم آن را چشیده اند! او همواره به خود می گفت : " آن زمان آنها به من غبطه خواهند خورد! "

سال ها گذشت. سنجاب پیر شد و زمان بازنشسته شدنش فرا رسید. شیر به افتخار بازنشستگی او ضیافتی ترتیب داد و در پایان ضیافت ارابه ای پر از بادام همانگونه که قول داده بود را به سنجاب هدیه کرد .

سنجاب سال هادرا انتظار فرا رسیدن این زمان لحظه شماری کرده بود اما حالا که این زمان فرارسیده بود او احساسی آکنده از اندوه را در قلب خود احساس می کرد .

او پی برد که آن بادام ها دیگر هیچ لطفی برای او ندارند چون او همه ی دندان هایش را از دست داده بود !

### پرسش ها :

1 = چرا شیر به سنجاب قول داد تا در هنگام بازنشستگی سنجاب ارابه ای پر از بادام به او پاداش دهد ؟

2 = چرا سنجاب از پاداشی که شیر به او داد خشنود نبود ؟

### نکته ی دستوری درس :

# صفت کمی *a few* با بارمعنایی مثبت (تعدادی) و *few* با بارمعنایی منفی (تعداد کم) در جمله به کار می رود.

Eg : .... a food that few squirrels got to taste in their lifetime .

## بخش دوم سطح متوسط



### The Ant and the Dove

An Ant went to the river to *quench* his thirst,  
but the rush of the water carried him away and the Ant was now struggling to save his life.

A Dove sitting on a tree overhanging the water, seeing him,  
immediately took a *bough*, and let it fall close to the Ant, so that he could climb on it.

The Ant was thus saved from drowning.  
A few days later, a hunter came and pointed the gun at the Dove  
who was sitting in the same tree.

The Ant happened to be nearby and, *perceiving* the hunter's intentions, stung him in the foot.  
The pain made the hunter miss his aim, while the shot *startled* the Dove and made her fly away.

**Moral : One good thing *deserves* another .**

## کبوتر و مورچه

مورچه ای به کنار رودخانه ای رفت تا با نوشیدن آب عطش خود را فرو نشاند اما جریان آب او را با خود برد و مورچه تلاش کرد تا خود را نجات دهد.

کبوتری که بر روی درختی در بالای رودخانه نشسته بود با دیدن این منظره به سرعت شاخه ای را به کنار مورچه انداخت تا مورچه از آن بالا رود. به این ترتیب مورچه از غرق شدن نجات پیدا کرد.

چند روز بعد یک شکارچی با تفنگ خود آن کبوتر را که بر روی همان درخت نشسته بود نشانه رفت.

مورچه نیز که در همان حوالی بود با پی بردن به نیت شکارچی پای او را نیش زد.

این باعث شد تا تیر شکارچی خطا رود و کبوتر که از صدای تیر ترسیده بود از آنجا فرار کند .

نتیجه اخلاقی : هر کار خوب یک کار خوب دیگر را به همراه دارد .

### A - Word Definition

1= **quench**

Definition : satisfy (one's thirst) by drinking

2 = **bough**

Definition : a main branch of a tree

3 = **perceive**

Definition : become aware or conscious of (something); come to realize or understand

4 = **startle**

Definition : cause to feel sudden shock or alarm

### B – Comprehension Questions :

1 = Why did the ant go to the river ?

2= What did the dove do when it saw the ant in trouble ?

3 = Where was the dove when the hunter pointed his gun at him ?

4 = What did the ant do when it saw the dove in trouble ?

5 = What is the moral point of the story ?



## The Ant and the Grasshopper

One summer's day, a merry Grasshopper was dancing,  
singing and playing his violin with all his heart.

He saw an Ant passing by,  
*bearing* along with great *toil* ,  
some *wheat* to store for the winter.

“Come and sing with me instead of working so hard”,  
said the Grasshopper

“Let’s have fun together.”

“I must store food for the winter”, said the Ant,  
“and I advise you to do the *same*.”

“Don’t worry about winter, it’s still very far away”,  
said the Grasshopper, laughing at him.

But the Ant wouldn’t listen and continued his toil.

When the winter came,  
the starving Grasshopper went to the Ant’s house and *humbly*  
begged for something to eat.

“If you had listened to my advice in the summer.  
you would not now be in need,” said the Ant.

“I’m afraid you will have to go supperless to bed,”  
and he closed the door.

**Moral : It is best to prepare for the days of necessity.**

## مورچه و ملخ

یک روز تابستانی یک ملخ شاد و خوش گذران مشغول رقص و خواندن آواز و نواختن ویولن خود بود .  
در همان حال او مورچه ای را دید که بار سنگینی از گندم را برای ذخیره آذوقه زمستانی بردوش می کشید.  
او به مورچه گفت : " بیا به جای انجام این همه سختی با من آواز بخوان . بیا با هم خوش باشیم." اما مورچه گفت :  
من باید برای زمستان غذا ذخیره کنم. پیشنهاد می کنم که تو هم همین کار را بکنی." ملخ با پوزخند گفت: "نگران نباش!  
حالا تا زمستان خیلی مانده!" مورچه بدون آنکه به حرف ملخ توجهی بکند به کارش ادامه داد. وقتی زمستان فرا رسید  
ملخ گرسنه با سرافکنندگی به خانه مورچه رفت و درخواست کمی غذا کرد. مورچه به ملخ گفت: "اگر در تابستان به نصیحت  
من گوش کرده بودی حالا نیازمند نبودى . پس متاسفم . تو باید بدون شام به رختخواب بروی." و سپس در را بست و رفت.  
نتیجه اخلاقی : بهترین کار آماده شدن برای روزهای سختی است .

### A - Word Definition

1 = bear

Definition : (of a person) carry

2 = toil

Definition : work extremely hard or incessantly

3 = wheat

Definition : a cereal which is ground to make flour for bread, pasta, pastry, etc..

4 = same

Definition : identical , not different

5 = humble

Definition : having or showing a modest or low estimate of one's importance

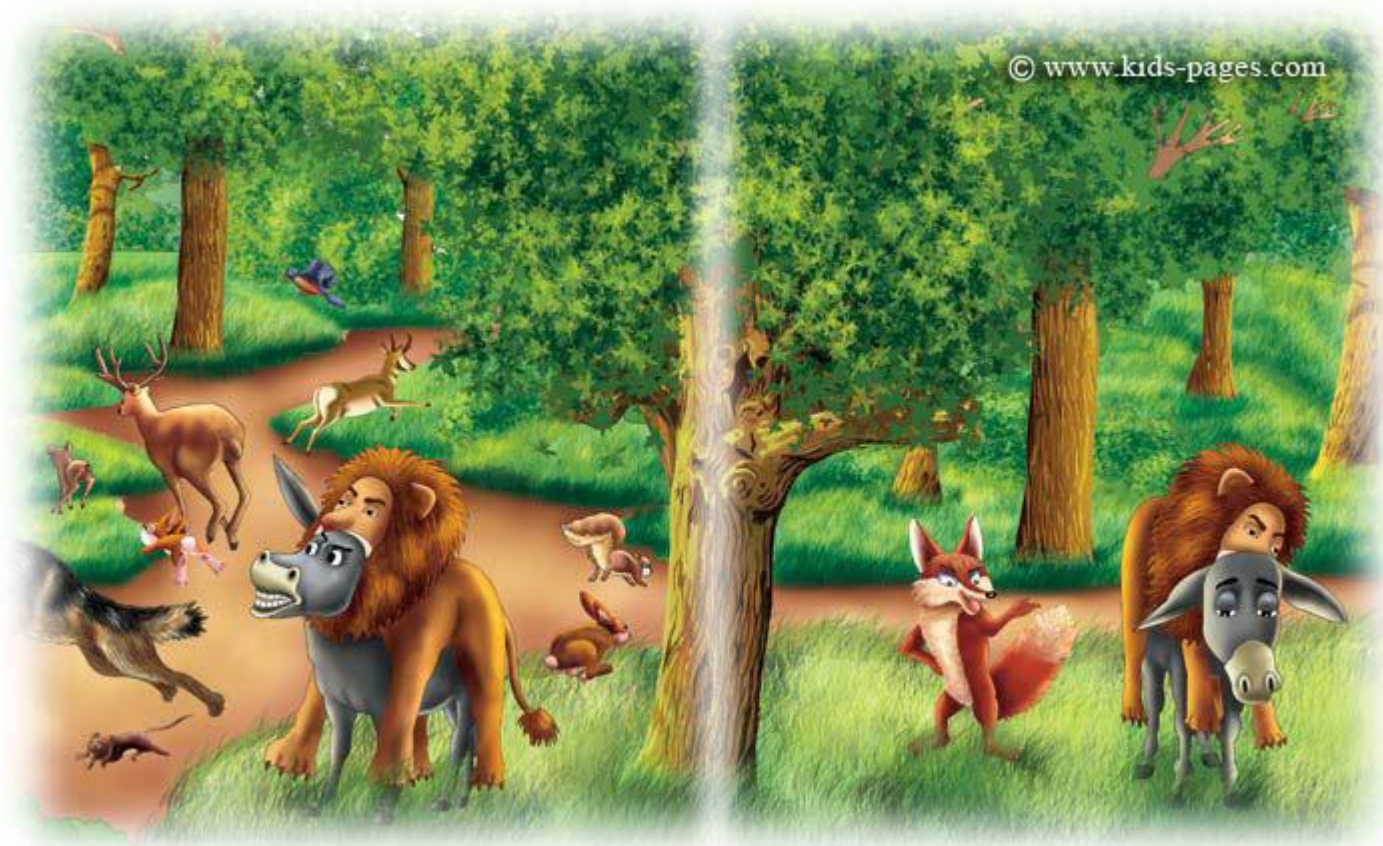
### B – Comprehension Questions :

1 = How did the grasshopper pass his summer days ?

2 = What did the ant advise the grasshopper to do ?

3 = What was the ant's answer to the grasshopper when he asked for food ?





## The Ass in the Lion's Skin

One day, an Ass found a Lion's skin  
left in the forest by a hunter,  
and wishing to amuse himself  
and to feel powerful, put it on,  
scaring all the animals he met on his way.

He was very proud of himself  
and felt like a real king.

But in his *delight*,  
he opened his mouth  
and brayed in *triumph*.

The moment he heard the Ass's voice,  
a Fox who was running frightened as well,  
stopped suddenly and began to laugh.

*Approaching* the Ass, he *exclaimed*:

“You could have fooled me, too,  
had I not heard your bray.”

**Moral :** Fine clothes may *disguise* a fool, but silly words will give him away.

## الاغی در پوست شیر

روزی الاغی پوست شیری را پیدا کرد  
که یک شکارچی آن را در جنگل پس از شکار برجا گذاشته بود .  
الاغ با برتن کردن آن پوست احساس بزرگی کرد .  
همه حیواناتی که درراه او را می دیدند وحشت زده شده  
و می گریختند. این وضع باعث شد تا الاغ احساس غرور کرده  
و خود را سلطان حیوانات احساس کند.  
به همین دلیل از سر شوق دهان خود را باز کرد و شروع به عرعر کرد .  
درهمین لحظه روباهی گریزان که صدای الاغ را شنیده بود  
ایستاد و شروع به خندیدن کرد .  
سپس نزد الاغ رفت و به او گفت:  
"من هم ممکن بود گول می خوردم اگر صدایت را نشنیده بودم!"  
نتیجه اخلاقی : شخص ممکن است خود را پشت لباس هایش پنهان کند  
اما گفتارش شخصیت او را آشکار می کند.

### A - Word Definition

1 = **delight**

Definition : great pleasure

2 = **triumph**

Definition : a great victory or achievement

3 = **approach**

Definition : come near or nearer to (someone or something) in distance or time

4 = **exclaim**

Definition : cry out suddenly in surprise, strong emotion, or pain

5 = **disguise**

Definition : give (someone or oneself) a different appearance in order to conceal one's identity

### B – Comprehension Questions

1 = Why did the ass put on the skin of the lion ?

2 = What did it do in its triumph ?

3 = What did the fox tell the ass when it approached him ?

4 = What is the moral point of the story ?



## The Bear and the Two Travelers

Two Friends were traveling together,  
when a Bear suddenly *appeared* before them. One of them,  
thinking of his own safety climbed up quickly into a tree,  
without trying to help his friend do the same.

The other, not having time to hide,  
fell flat on the ground,  
without moving at all ,  
as if he were dead.

The Bear came up and smelled him all over,  
and after a while, thinking he was dead,  
walked away. When the danger was gone,  
the other Traveler climbed down from the tree,  
and, laughing at his friend asked him:

“What did the bear *whisper* in your ear?”

“He gave me this advice,” the other *replied*.

"Never travel with a friend who leaves you in the *lurch*."

**Moral :** *Misfortune reveals the true nature of friends.*



## خرس و دو مسافر

دو مسافر با هم در حال سفر بودند که ناگهان خرسی را دیدند.  
یکی از آنها برای حفظ جان خود بدون آنکه به دوست خود کمکی کند از درختی بالا رفت .  
دیگری که فرصت کافی برای پنهان شدن نداشت بر روی زمین دراز کشید  
و بدون حرکت خود را به مردن زد .  
خرس به سمت او رفت و او را بو کشید  
و بعد از مدتی به خیال آنکه او مرده است رهایش کرد و رفت .  
وقتی خطر رفع شد مسافر دیگر از درخت پایین آمد و با خنده از دوستش پرسید :  
"خرس در گوش تو چی زمزمه کرد ؟"  
و دوستش پاسخ داد:  
"او این پند را به من داد: با دوستانی که در وقت تنگی تنهایت می گذارند سفر نکن!"  
نتیجه اخلاقی : ماهیت واقعی دوستان در وقت گرفتاری نمایان می شود .

### A - Word Definition

1 = **appear**

Definition : come into sight; become visible or noticeable, especially without apparent cause

2 = **whisper**

Definition : speak very softly using one's breath rather than one's throat, especially for the sake of secrecy

3 = **lurch**

Definition : an abrupt uncontrolled movement, especially an unsteady tilt or roll

4 = **misfortune**

Definition : bad luck

5 = **reveal**

Definition : make (previously unknown or secret information) known to others

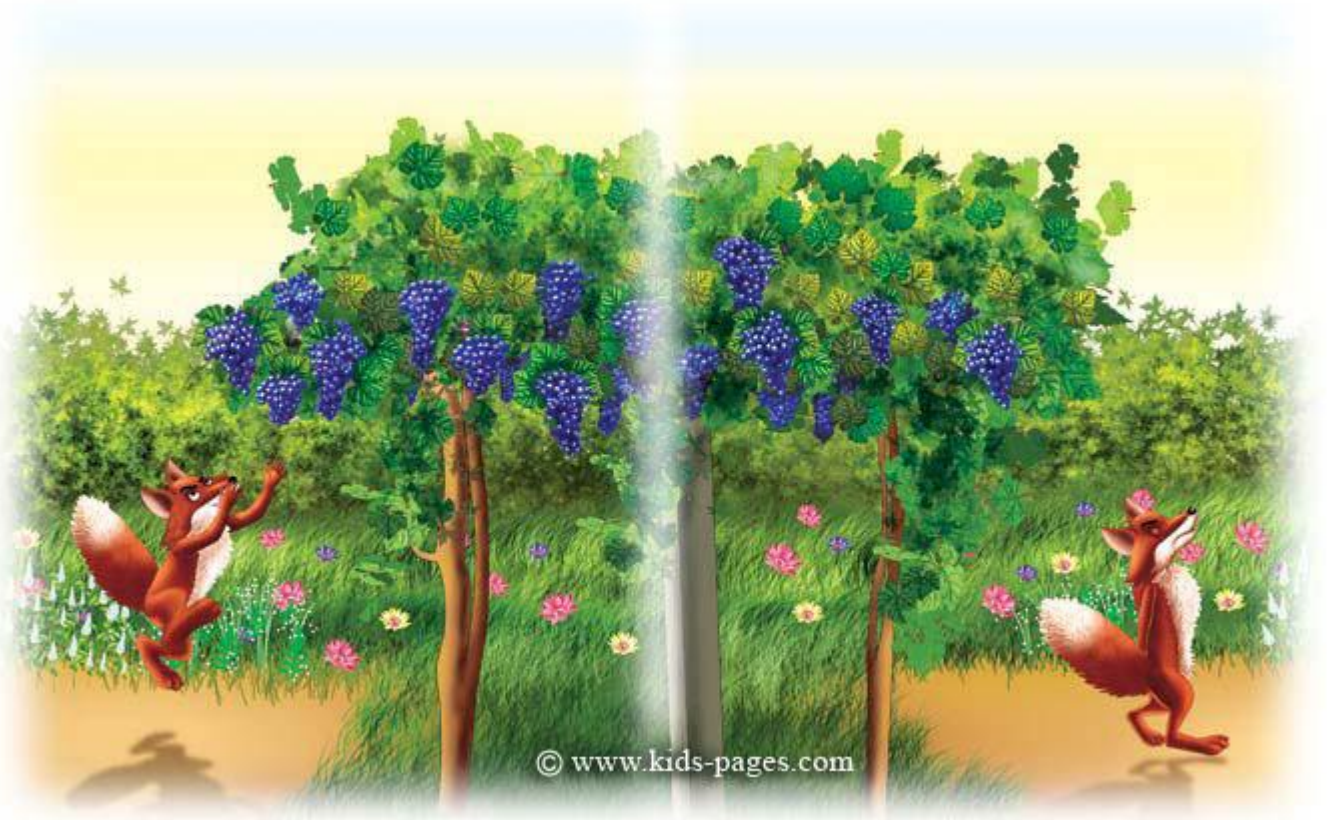
### B – Comprehension Questions

1 = What did the two travelers do when they saw the bear ?

2 = What did the bear do with the one lying down on the ground ?

3 = What was the advice that the bear had whispered in his ear ?

4 = What is the moral point of the story ?



## The Fox and the Grapes

One hot summer's day,  
a hungry Fox  
saw some *clusters* of ripe *grapes*  
hanging from a *vine*.

But the vine,  
on which the grapes hung,  
was too high for him to reach.

Drawing back a few steps,  
he took a running leap at it,  
but he missed the *bunch*.

Again and again,  
he tried,  
but in vain.

At last, he had to give it up,  
and walked away  
with his nose in the air,  
saying,

"They must be sour."

**Moral : It is easy to *despise* what you cannot get.**

## روباه و انگور

در یک روز گرم تابستانی  
روباهی گرسنه چند خوشه انگور را دید که از یک تاک مو آویزان بود.  
اما شاخه ای که خوشه های انگور از آن آویزان بود  
بسیار بلند و دور از دسترس روباه بود .  
روباه چند قدم به عقب رفت و با جستی بلند خود را به سمت آن پرتاب کرد  
اما دستش به انگور ها نرسید .  
چند بار این کار را انجام داد اما هرگز موفق به چیدن انگور ها نشد .  
سرانجام از چیدن آنها منصرف شد و درحالی که سر خود را بالا گرفته بود با خود گفت :  
حتما همه ی آنها ترش بوده اند !  
نتیجه اخلاقی : تحقیر کردن آنچه که قابل دسترسی نیست آسان است .

### A – Word Definition

1 = **cluster**

Definition : a group of similar things or people positioned or occurring closely together

2 = **grape**

Definition : a berry (typically green, purple, or black) growing in clusters on a grapevine, eaten as fruit

3 = **vine**

Definition : a climbing or trailing woody-stemmed plant related to the grapevine

4 = **bunch**

Definition : a number of things, typically of the same kind, growing or fastened together

5 = **despise**

Definition : feel contempt or a deep repugnance for

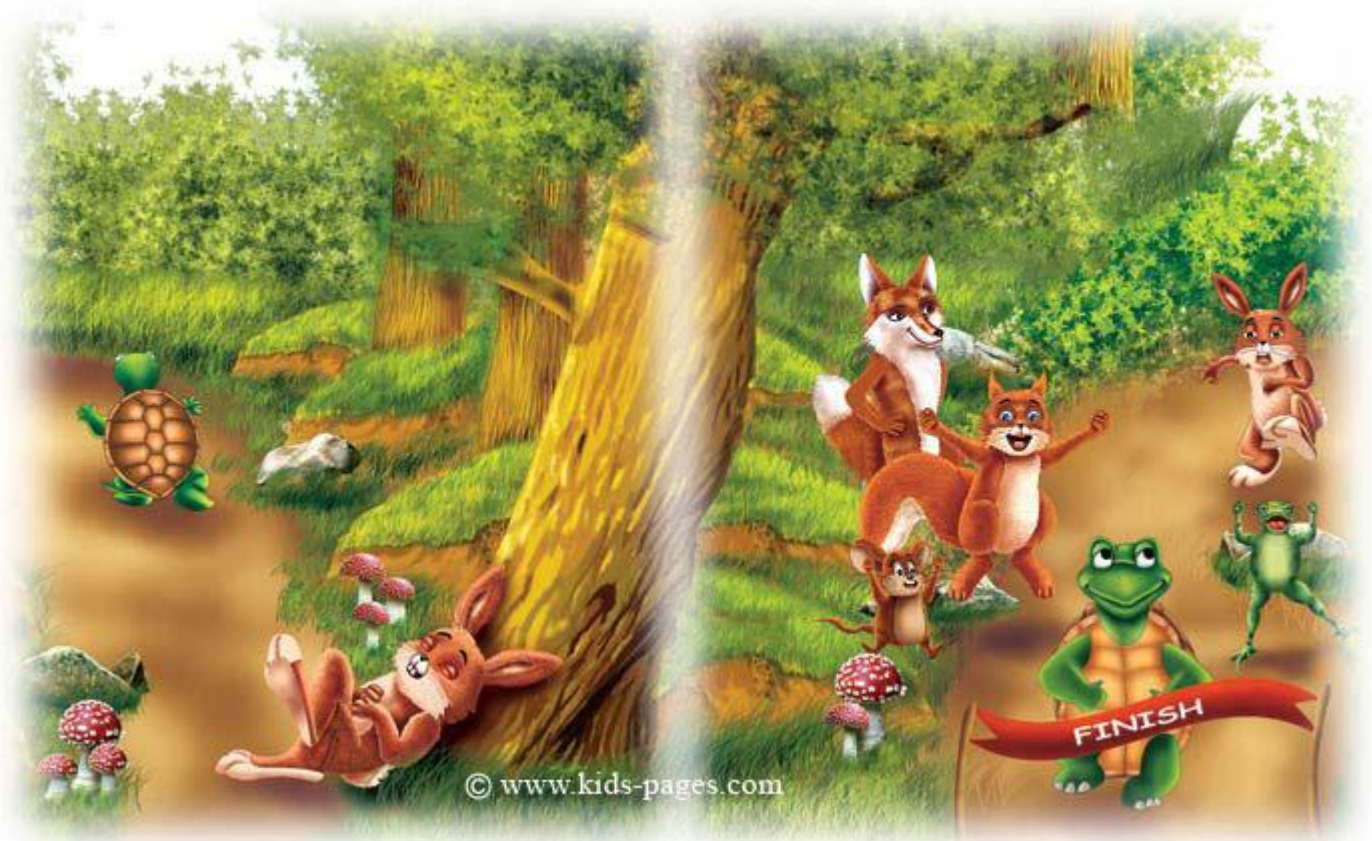
### Comprehension Questions

1 = What did the fox see on the vine ?

2 = How did the fox try to reach the grapes ?

3 = What did he claim when he couldn't get the grapes ?

4 = What is the moral point of the story ?



## The Hare and the Tortoise

A hare, one day,  
*mocked* the short feet and slow pace of the Tortoise,  
who replied:

“As *swift* as you may be,  
I will beat you in a race.”

The Hare took this as a joke and agreed with the *proposal*,  
just for fun.

On the day *appointed* for the race,  
the two started together.

The Tortoise didn't stop or even slow down once,  
but went on with a *steady* pace,  
straight to the end of the course.

The Hare, thinking he had time enough,  
took a nap under a tree.

At last, waking up and running as fast as he could,  
he tried to catch up with the tortoise,  
but it was too late.

The tortoise had already won the race!

**Moral : Slow but steady wins the race.**

## خرگوش و لاک پشت

روزی یک خرگوش لاک پشتی را به خاطر پاهای کوتاه و قدمهای آهسته اش مسخره کرد .  
خرگوش در پاسخ خرگوش به او گفت :  
"ممکن است که تو خیلی چالاک باشی اما من در مسابقه ترا شکست خواهم داد ."  
خرگوش که این پیشنهاد را به شوخی گرفته بود برای خنده با این پیشنهاد موافقت کرد .  
در روز تعیین شده برای مسابقه خرگوش و لاک پشت مسابقه را آغاز کردند .  
لاک پشت بدون آنکه توقف کند و یا از سرعت خود کم کند  
با قدمهای مستمر به راه خود به سمت نقطه پایان ادامه داد .  
اما خرگوش که فکر می کرد زمان کافی برای بردن مسابقه را دارد در زیر یک درخت کمی خوابید .  
سرانجام هنگامی که از خواب بیدار شد تلاش کرد با حداکثر سرعت ممکن خود را به خرگوش برساند .  
اما دیگر دیر شده بود . لاک پشت مسابقه را برده بود !  
نتیجه اخلاقی : آهسته اما مستمر برنده بازی خواهد بود .

### A – Word Definition

1 = **mock**

Definition : tease or laugh at in a scornful or contemptuous manner

2 = **swift**

Definition : happening quickly or promptly

3 = **proposal**

Definition : a suggestion, especially a formal or written one, put forward for consideration by others

4 = **appoint**

Definition : determine or decide on (a time or a place)

5 = **steady**

Definition : regular, even, and continuous in development, frequency, or intensity

### B – Comprehension Questions

1 = How did the hare mock the tortoise ?

2 = What was the answer of the tortoise to the hare ?

3 = How did the tortoise go on with the race ?

4 = What is the moral point of the story ?





## The Hares and the Frogs

The Hares, *persecuted* by the other beasts,  
and afraid even of their own shadows,  
had a council to decide what to do.

The conclusion they came to,  
was to die  
rather than live on with this shame.

So, they went to a pond,  
*determined* to *drown* themselves.

But when they were just about to jump,  
some Frogs who had been sitting on a water *lily*,  
startled by the noise they made,  
rushed to the deep water for safety.

“Look,” cried a Hare, “there are *creatures*,  
who are even afraid of us,  
so things are not so bad, after all.  
We don’t need to die any more.”

**Moral : However unfortunate we may think we are,  
there is always someone worse off than ourselves.**

# خرگوش ها و قورباغه ها

خرگوش هایی که همیشه مورد ستم حیوان های دیگر قرار گرفته و حتی از سایه خود نیز هراس داشتند یک جلسه مشورتی برگزار کردند تا تصمیم بگیرند چه باید بکنند . سرانجام آنها به این نتیجه رسیدند که بهتر است همگی بمیرند و به این زندگی ننگ آور پایان دهند. براین اساس آنها دستجمعی به سمت برکه ای رفتند تا خود را در آن غرق کنند. اما درست هنگامی که آنها می خواستند خود را به داخل برکه پرتاب کنند قورباغه هایی که بر روی نیلوفرهای آبی داخل برکه نشسته بودند از سرو صدای خرگوش ها وحشت زده شده و برای دور ماندن از خطر به اعماق آب رفتند . در این هنگام یکی از خرگوش ها فریاد زد : " نگاه کنید ! هستند موجوداتی که حتی از ما هم ترسو تر باشند . پس با این وجود اوضاع به آن بدی ها هم نیست . ما دیگر لازم نیست بمیریم." نتیجه اخلاقی : هر اندازه که فکر می کنیم بیچاره هستیم اما هستند کسانی که از ما بیچاره تر باشند .

## A – Word Definition

1 = **persecute**

Definition : subject (someone) to hostility and ill-treatment

2 = **determine**

Definition : firmly decide

3 = **drown**

Definition : die through submersion in and inhalation of water

4 = **lily**

Definition : a bulbous plant with large trumpet-shaped, typically fragrant, flowers on a tall, slender stem

5 = **creature**

Definition : an animal, as distinct from a human being

## B - Comprehension Questions

1 = Why did the hares decide to die?

2 = Where did they go to drown themselves ?

3 = What did the frogs do when they saw the rush of the hares ?

4 = What did a hare say after it saw the frogs ?

5 = What is the moral point of the story ?



## The Lion, the Bear, and the Fox

A Lion and a Bear *captured* a Kid  
at the same moment,  
and began to fight for it.  
Finally, they were so *exhausted*  
that they had to lie down.  
A Fox,  
who had been watching them  
all this time from a distance,  
thought it was the perfect moment to approach.  
He *seized* the Kid in an *instant* and ran off  
with it as fast as he could.  
The Lion and the Bear saw him,  
but not being able to get up,  
just said:  
“How foolish we proved ourselves to be  
for not having shared the *prey* in a friendly way.  
Now we have nothing left,  
while the Fox will enjoy a great meal.”

**Moral : Those who have all the toil do not always get the profit.**



## شیر خرس روباه

یک روز یک شیر و یک خرس همزمان بچه آهوئی را شکار کردند و برای تصاحب آن با یکدیگر به نزاع پرداختند . سرانجام هردو آنها به اندازه ای خسته شدند که از پا افتادند و روی زمین دراز کشیدند. روباهی که تمام این مدت از دور نظاره گر نزاع آنها بود فکر کرد که حالا مناسب ترین زمان برای رفتن به آنجا و ربودن شکار آنهاست . او در یک چشم به هم زدن بچه آهو را برداشت و به سرعت پا به فرار گذاشت . شیر و خرس که عاجزانه به این صحنه نگاه می کردند به یکدیگر گفتند : "چه کار احمقانه ای کردیم که شکار را بین خود تقسیم نکردیم . حالا ما هیچ چیزی برای خوردن نداریم در حالی که روباه غذایی خوشمزه برای خوردن به دست آورده است ." نتیجه اخلاقی : کسی که همه چیز را در تملک خود دارد از همه ی منفعت بهره مند نمی شود .

### A – Word Definition

1 = capture

Definition : take into one's possession or control by force

2 = exhaust

Definition : make (someone) feel very tired

3 = seize

Definition : take hold of suddenly and forcibly

4 = instant

Definition : a precise moment of time

5 = prey

Definition : an animal that is hunted and killed by another for food

### B – Comprehension Questions

1 = What did the lion and the bear fight at ?

2 = Why did they lie down ?

3 = What did they say after the fox had seized their prey ?

4 = What is the moral point of the story ?



## The Peacock and the Crane

There was once a very *conceited* Peacock who had a *gorgeous* tail like no other bird.

So, when he met a Crane one day,  
the Peacock *scoffed* at  
the Crane's colorless and dull *feathers*,  
and immediately spread his own colorful tail  
for the Crane to see and *admire*.

"Look at my feathers," he boasted,  
"how they shine in all the colors of the rainbow,  
while yours are so pale!

I am dressed like a king!"

"That's true," the Crane answered,

"but I can fly high above,  
among the clouds and the stars  
and I can see all the beauty  
of the earth in all its glory,  
while you live down here,  
just like any other cock."

**Moral : Fine feathers don't make fine birds.**

# طاووس و مرغ ماهیخوار

طاووسی مغرور در مرغزاری زندگی می کرد که دمی بسیار زیبا با پرهایی رنگارنگ داشت. روزی او با دیدن مرغی ماهیخوار پوزخندی زد و به بهانه ی تحسین خود بالهایش را گشود و با تکبر مرغ ماهیخوار را به خاطر پرهای زشت و بی رنگش تحقیر کرد و به او گفت :  
" به پرهای من نگاه کن که چه رنگارنگ مانند رنگین کمان می درخشند.  
اما پرهای تو چه بی رنگ هستند !  
ببین لباس من چه شاهانه است !"  
و مرغ ماهیخوار پاسخ داد: "حق با توست.  
اما من می توانم در آسمان و حتی بالاتر از ابرها پرواز کنم و زیبایی ابرها و مناظر زمین را ببینم. اما تو! مجبور هستی روی زمین بمانی و مانند یک مرغ زندگی کنی."  
نتیجه اخلاقی : زیبایی یک پرنده به پرهایش نیست .

## A - Word Definition

1 = **conceited**

Definition : excessively proud of oneself; vain

2 = **gorgeous**

Definition : beautiful; very attractive

3 = **scoff**

Definition : speak to someone or about something in a scornfully derisive or mocking way

4 = **feather**

Definition : any of the flat appendages growing from a bird's skin and forming its plumage

5 = **admire**

Definition : regard with respect or warm approval

## B - Comprehension Questions

1 = What did the peacock do when it saw the crane ?

2 = What did it say to despise the crane?

3 = What was the answer of the crane to the peacock ?

4 = What is the moral point of the story ?



## The Shepherd's Boy and the Wolf

There was once a shepherd boy who *tended* his sheep  
at the foot of a mountain near a forest.

His life was pretty boring,  
so he thought of a plan to amuse himself and have a little fun.

He ran towards the village calling out : "Wolf! Wolf!"

and the villagers came out to help him,  
only to find him laughing like a *hyena*.

The boy enjoyed his trick very much,  
so the next day he tried it again,  
and fooled the villagers for the second time. But shortly after this,

a wolf actually did come out from the *forest*,  
and began to chase the sheep,

and the boy of course cried out again, "Wolf! Wolf!."  
But this time, the villagers didn't pay attention to him,  
thinking the boy was playing again with them.

So the Wolf made a good meal of the boy's *flock*  
and then went back into the forest.

**Moral : No one will believe a *liar*, even when he speaks the truth.**

# چوپان و گرگ

روزی چوپانی بود که هر روز گوسفندان را برای چرا به دامنه ی کوهی در نزدیکی جنگل می برد . زندگی در جنگل برای چوپان بسیار خسته کننده و کسالت آور بود. به همین خاطر روزی او برای تفریح و سرگرم کردن خود به طرف روستا دوید و فریاد زد: "گرگ ! گرگ !" اما هنگامی که روستایی ها سراسیمه برای کمک به او به سمت جنگل دویدند او را دیدند که به سنگی تکیه زده و مسخره شان می کند. چوپان از اینکه حیله اش کارساز افتاده بود خوشحال شد و روز بعد هم آن را تکرار کرد و باز هم روستایی ها را فریب داد. اما مدتی بعد گرگی در جنگل به گله زد. چوپان سراسیمه به سمت روستا دوید و فریاد زد: "گرگ ! گرگ!" اما روستایی ها این بار به تصور آنکه چوپان باز هم می خواهد آنها را فریب دهد به فریاد او توجهی نکردند. در نتیجه چوپان تنها ماند و گرگ هم با کشتن و خوردن تعدادی از گوسفندان به جنگل بازگشت . نتیجه اخلاقی : هیچ کس حرف یک دروغگو را باور نمی کند حتی اگر او راست بگوید .

## A – Word Definition

1 = **tend**

Definition : regularly or frequently behave in a particular way

2 = **hyena**

Definition : a doglike African mammal with forelimbs longer than the hindlimbs

3 = **forest**

Definition : a large area covered chiefly with trees and undergrowth

4 = **flock**

Definition : a number of sheep or birds of one kind feeding, resting, or travelling together

5 = **liar**

Definition : a person who tells lies

## Comprehension Questions

1 = Why did the shepherd boy call out "Wolf ! Wolf !" when there were no wolves nearby ?

2 = What would the villagers do when they heard him ?

3 = What happened when a wolf actually chased the sheep ?

4 = What is the moral point of the story ?





## The Stag at the River

A *Stag*, very thirsty because of the heat,  
came to a river in a forest to drink some water.

He saw his shadow *reflected* in the water,  
and greatly admired the size of his horns,  
but felt ashamed of his weak and thin legs.

“I wish my legs were as beautiful as my horns,” he sobbed.

While he was lost in these thoughts,  
a Lion appeared at the river.

The Stag fled from the river in an instant,  
but his horns soon became *entangled* with the branches  
and he found himself stuck.

The Lion quickly caught up with him  
and captured him.

“How wrong I was to despise my legs  
which could have saved me now,  
had it not been for my horns which I so admired!” he cried.

**Moral :** The most *valuable* things are often *disregarded*.

## گوزنی در کنار رودخانه

گوزنی تشنه در هوای گرم برای نوشیدن آب به کنار رودخانه ای در جنگل رفت.  
هنگام نوشیدن آب وقتی به تصویر خود در رودخانه نگاه کرد  
از تماشای شاخ های انبوه و زیبای خود  
به وجد آمد اما از دیدن پاهای نحیف خود احساس شرمساری کرد و با خود گفت:  
"کاش پاهایم هم مانند شاخ هایم زیبا بودند." در این هنگام شیری به کنار رودخانه آمد  
و گوزن به سرعت پا به فرار گذاشت اما در هنگام گریز  
شاخ های گوزن به شاخه های درختی گیر کرد و جلوی فرار او را گرفت. هنگامی که شیر به آهستگی  
به گوزن نزدیک می شد تا او را پاره کند گوزن با خود اندیشید :  
"چقدر در تحقیر کردن پاهایم که می توانستند مرا نجات دهند اشتباه کردم  
در حالی که چیزی را تحسین کردم که باعث مرگ من شد."  
نتیجه اخلاقی : ارزشمندترین چیزها غالبا به چشم نمی آیند .

### A – Word Definition

1 = stag

Definition : a male deer, especially a male red deer after its fifth year

2 = reflect

Definition : throw back (heat, light, or sound) without absorbing it

3 = entangle

Definition : cause to become twisted together with or caught in

4 = valuable

Definition : worth a great deal of money

5 = disregard

Definition : pay no attention to; ignore

### B – Comprehension Questions

1 = When did the stag admire his horns ?

2 = How did he feel about his legs ?

3 = Why could the lion capture the stag ?

4 = What is the moral point of the story ?



## The Town Mouse and the Country Mouse

A Town Mouse was invited by his cousin who lived in the countryside to spend a few days in her company.

They had a very *modest* dinner, with wheat *stalks*, roots, acorns, and fresh water.

After the meal, the Town Mouse began to describe the *throbbing* and charming life of the town,

with all the luxuries and delights that anyone could desire.

So, the next day when the Town Mouse asked the Country Mouse to go home with her to the city, she accepted.

When they reached the Town Mouse's home, they found the most *tempting* food the Country Mouse could have imagined.

But, no sooner had they started to eat, than a *fierce* Cat attacked them.

They managed to hide, but soon after, a Man with a Dog came in and they had to hide again.

The scared Country Mouse decided to return home immediately.

"You may have luxuries that I have not," she said as she hurried away, "but I prefer my plain food and simple but peaceful life."

**Moral : Poverty with security is better than luxury in the midst of danger.**



## موش شهری و موش روستایی

روزی یک موش شهری به منزل دخترعموی خود که در روستا زندگی می کرد دعوت شد تا روزی را در کنار او بگذراند. به هنگام شب آنها شامی ساده از سنبله گندم سبزیجات غلات و آب خنک خوردند. بعد از غذا موش شهری شروع به صحبت در باره ی زندگی مجلل شهری و انواع تجملات آن که آرزوی همه بود کرد. صبح روز بعد در هنگام ترک روستا موش شهری از دخترعموی خود دعوت کرد تا همراه با او به شهر رفته و روزی را در منزل او بگذراند. موش روستایی نیز این دعوت را پذیرفت. وقتی آنها به خانه ی موش شهری رسیدند موش روستایی بر سر رویایی ترین سفره ای که تا آن زمان حتی تصورش را نیز نکرده بود نشست. اما به محض خوردن لقمه ی اول گربه ای وحشی به آنها حمله کرد. آنها به سرعت در جایی پنهان شدند. پس از رفتن گربه طولی نکشید که مردی با سگ خود وارد شد و آنها باری دیگر مجبور شدند پنهان شوند. با رفتن سگ موش روستایی وحشت زده فوراً به خانه اش بازگشت و در هنگام ترک خانه دخترعموی خود به او گفت: "تو ممکن است که زندگی مجللی داشته باشی که من ندارم اما من غذایی ساده همراه با یک زندگی توام با آرامش را ترجیح می دهم." نتیجه اخلاقی: فقر توام با امنیت بهتر از زندگی مجلل همراه با خطر است.

### A – Word Definition

1 = **modest**

Definition : unassuming in the estimation of one's abilities or achievements

2 = **stalk**

Definition : the main stem of a herbaceous plant

3 = **throb**

Definition : beat or sound with a strong, regular rhythm; pulsate steadily

4 = **tempt**

Definition : try to entice to do something that is found attractive but known to be unwise

5 = **fierce**

Definition : having or displaying a violent or ferocious aggressiveness

### B – Comprehension Questions

1 = What did the two mice have for dinner when they were in the Country Mouse's house?

2 = What did the Town Mouse begin to describe after the meal ?

3 = What did the two mice do when they saw the cat and the dog ?

4 = What did the Country Mouse say when he decided to return home ?



## The Dog and His Reflection

A Dog,  
crossing a bridge over a *stream*  
with a piece of meat in his mouth,  
saw his own reflection  
in the water.  
Thinking it was another dog  
with a bigger piece of meat,  
he *growled*  
and *frowned* at it,  
wishing to have that *morsel*, too.  
He, then, opened his mouth  
to get the other piece of meat,  
but at that moment,  
his own fell into the water  
with a splash,  
and the stream swept it away.  
He thus lost both.

**Moral : *Greed* can make you lose everything you have.**

## سگ و تصویرش

روزی سگی تکه گوشتی به دهان گرفته بود و از روی پلی که بر روی رودخانه ای قرار داشت می گذشت . او با دیدن تصویر خود در رودخانه و تصور اینکه سگی دیگر با تکه گوشتی بزرگتر در مقابل او قرار دارد با غرشی خشم آلود به تصویر خود در رودخانه اخم کرد و تصمیم گرفت تا آن تکه گوشت را از او بگیرد. هنگامی که دهان خود را باز کرد گوشت از دهان او به داخل رودخانه افتاد و به این ترتیب او هر دو تکه گوشت را از دست داد.

نتیجه اخلاقی : حرص باعث می شود هر آنچه دارید را از دست بدهید .

### A – Word Definition

1 = **stream**

Definition : a small, narrow river

2 = **growl**

3 = **frown**

Definition : furrow one's brows in an expression indicating disapproval or displeasure

4 = **morsel**

Definition : a small piece or amount of food; a mouthful

5 = **greed**

Definition : intense and selfish desire for something, especially wealth, power, or food

### Comprehension Questions

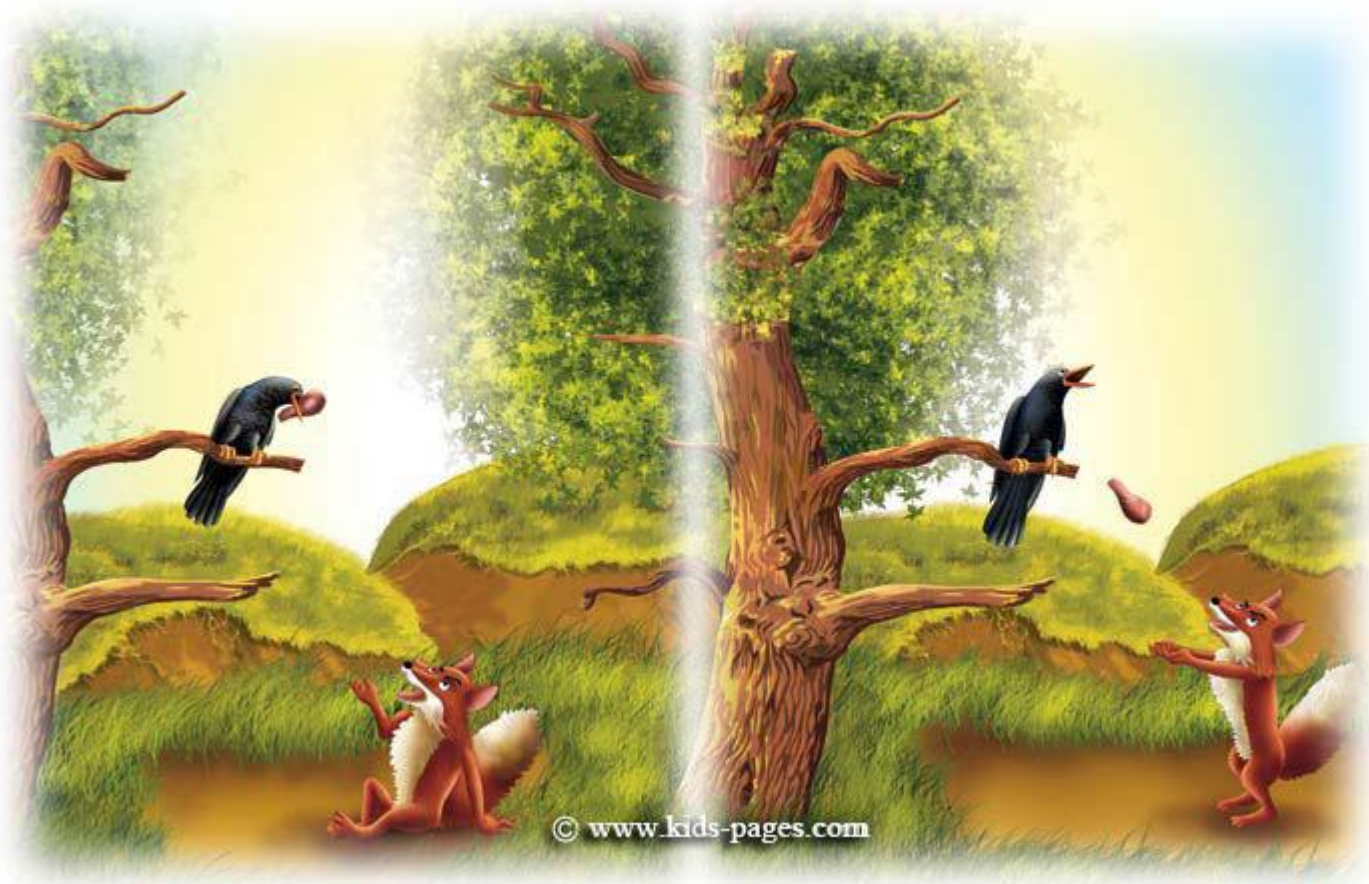
1 = What did the dog have in his mouth when he was crossing the stream ?

2 = What did he think when he saw his reflection in the water ?

3 = How did he prove his displeasure then ?

4 = What happened when he opened his mouth ?

5 = What is the moral point of the story ?



## The Fox and the Crow

A Crow, having stolen a bit of meat,  
sat in a tree and held it in her beak. A hungry Fox, seeing this,  
*envied* the crow and wished to have the meat for himself.

So he came up with a *cunning* plan.

“How *gracious* you are,” he exclaimed,

“How beautifully your feathers shine!

Oh, if only your voice were equal to your beauty,  
you would deserve to be called the Queen of Birds!”

The Crow was really *flattered* by these words,  
so, anxious to be called the Queen of Birds,  
she gave a loud caw and dropped the meat.

The Fox quickly picked it up,  
and thus addressed the Crow:

“My dear Crow, you have a nice voice, indeed,  
but I’m afraid you have no *wits*.”

**Moral : Do not trust flatterers.**

# روباه و کلاغ

کلاغی که تکه ای گوشت به منقار خود داشت بر روی شاخه ی درختی نشست .  
روباهی گرسنه با دیدن آن گوشت در دهان کلاغ تصمیم گرفت تا آن را برای خود  
تصاحب کند. با طرح نقشه ای زیرکانه روباه به طرف کلاغ رفت و به او گفت :  
"توجه با عظمت و پرشکوهی! پرهایت چه زیبا می درخشند! آه اگر صدایت هم به  
خوبی زیباییت بود آن وقت شایستگی آن را داشتی تا ترا ملکه ی پرندگان بنامند!"  
کلاغ که با شنیدن این سخنان روباه به هیجان آمده بود برای نشان دادن اشتیاق  
خود آواز سر داد. در این هنگام تکه گوشت از منقار او رها شد و به پایین افتاد .  
روباه به سرعت آن تکه گوشت را برداشت و به کلاغ گفت :  
"کلاغ عزیزم تو ممکن است صدای زیبایی داشته باشی اما عقل در سر نداری !"  
نتیجه اخلاقی : به چاپلوس ها اعتماد نکنید .

## A – Word Definition

1 = **envy**

Definition : desire to have a quality, possession, or other desirable thing belonging to

2 = **cunning**

Definition : having or showing skill in achieving one's ends by deceit or evasion

3 = **gracious**

Definition : courteous, kind, and pleasant, especially towards someone of lower social status

4 = **flatter**

Definition : lavish praise and compliments on someone

5 = **wit**

Definition : the capacity for inventive thought and quick understanding; keen intelligence

## Comprehension Questions

1 = Why did the fox envy the crow ?

2 = What did the fox tell the crow ?

3 = What did the fox tell the crow when he successfully achieved his cunning plan ?

4 = What is the moral point of the story ?

